

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 49 (988)

Cedad, četrtek, 23. decembra 1999

Telefon
0432/731190



V lieto 2000 z večjim optimizmom

Hitro ku blisk gre mimo an tuole lieto 1999. Medtem ko se parpravljamo na Božične an Novolietne praznike lahko naredimo obracun preteklega lieta. An mislemo, de ne more biti negativen. Največji rezultat tudi za nas, an ne samuo zaradi solidarnosti, je zaščitni zakon za jezikovne manjšine v Italiji, ki ga je predsednik Carlo Azeglio Ciampi podpisu an tiedan od tega an je ze objavljenje v uradnem listu. Tiste sile, ki so naspruotne manjšinam, an tudi telekrat smo videli dost jih je an kako muoč imajo, so bile premagane.

Troštamo se, de tel zakon je odparu pot tudi nasemu. Slovenci v Italiji ga tarkaj liet strpno an kuražno čakamo an smo ga zaslužil. Po drugi strani je trieba reč, de levosredinska vlada an koalicija so se obvezale do Slovencev in Slovenije an v parvi poloci januarja pride na dne-

vni red v zbornico.

Močnuo se je v lietu 1999 razvilo sodelovanje znotraj slovenske manjšinske skupnosti v Italiji, v glavnem smo znali poiskati vse kar imamo skupnega an se posebno združiti sile za skupni interes manjšine. Trieba bo se buj pogumno hoditi po tisti poti, pa čeprav prihaja tudi do interferenc in motenj. Vemo, de je prava pot.

Narbuj sibki smo v tem lietu na ravni krajevnih uprav, se posebno, kar se tiče deželne uprave, ki je uklenjena v svojem imobilizmu an zatuo niema tiste propulzivne sile, ki bi pomagale našim krajem se razvijati. Upajmo, de lieto 2000 parnese kiek novega an na Deželi.

Vsem braucem an naročnikom doma an po svietu zelimo, de bi veselo an v mieru preživeli božične praznike, de bi jim lieto 2000 parnesu vse kar si želijo.

Dragi brauci, prihodnja številka Novega Matajura izide 6. januarja 2000. Naš urad bo zapart od 27. do 31. decembra.

Veseu Božič
an srečno Novo lieto



6. januarja bo v Čedadu že 38. Dan emigranta

Glasba, Beneško gledališče in pozdrav županje Brune Dorbolò

6. januarja ob 15. uri bo v teatru Ristori v Cedadu tradicionalni, že 38., Dan emigranta.

Benesko gledališče nam bo predstavilo Ljubezan, Ujska, Lakot Ruzanteja, ki ga režira Marjan Bevk. V kulturnem programu so tudi ansambel Cunjarji iz Barda, harmonikaški orkester Glasbene sole iz Spetra in mladi rezijanske folklorne skupine. Pozdravne besiede v imenu slovenskih organizacij videmske pokrajine bo letos prinesla Bruna Dorbolò, špeterski župan.



Sottoscritto a Castelmonte il patto tra Comuni transfrontalieri

Firmata la "lettera d'intenti", il confine diventa opportunità



È stato un atto formale, ma di una valenza storica, la firma apposta da sedici amministratori italiani e sloveni, sabato, a Castelmonte, sulla "lettera d'intenti" che rappresenta il primo passo per l'i-

stituzione di un'Euregio, una regione che non tiene conto dei confini nazionali ma li oltrepassa, unendo enti pubblici italiani, sloveni e carinziani. A fare gli onori di casa è stato il sindaco di Prepotto,

Gerardo Marcolini. Accanto a lui l'assessore regionale alle autonomie locali, Giorgio Pozzo, e il presidente della Provincia di Udine, Carlo Melzi, mentre da parte slovena il massimo rappresentante è stato il sottosegretario del ministero per l'agricoltura, Marko Verbič. Gran parte del merito di questa iniziativa va comunque alla Comunità montana delle Valli del Natisone, il cui presidente Giuseppe Marinig ha spiegato come "dal patto tra i comuni delle nostre Valli, dell'Isonzo e la Provincia di Udine si possono gettare le basi per un nuovo sviluppo delle aree di confine". (m.o.)

segue a pagina 7

Ieri si è tenuta a Pulfero l'ultima assemblea dell'anno della Comunità montana Valli del Natisone. Tra gli argomenti affrontati, l'adozione del bilancio di previsione del 2000 e le indennità di carica agli amministratori. All'ordine del giorno anche due documenti presentati dai consiglieri del Ppi Stefano Gasparin e Valter Pinton sul tema della tutela delle minoranze linguistiche.

Nel primo si chiede al presidente Giuseppe Marinig di attivarsi presso i Comuni perché diano attuazione alle disposizioni della legge sulle "Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche", in particolare per l'avvio della procedura di delimitazione dell'ambito territoriale in cui si applica la legge, per l'adozione di opportuni criteri per l'uso della lingua locale nei consigli comunali e nell'assemblea della Comunità e per l'adozione in tutti i comuni di "toponimi conformi alle tradizioni e agli usi locali". Un secondo ordine del giorno del Ppi

Legge tutela, il Ppi esorta i Comuni a metterla in atto

chiede a Marinig "di farsi portavoce presso le amministrazioni comunali affinché future intitolazioni di strade ed edifici pubblici siano fatte tenendo in debito conto per-

sone delle Valli del Natisone che si sono distinte nella valorizzazione della storia, della lingua e della cultura locale e siano stati momento di unione e promotori del progresso delle nostre Valli".

Non manca, anche stavolta, l'interpellanza di Sergio Mattelig, del gruppo dei moderati, sulla denominazione anche in lingua slovena e in quella friulana della Comunità montana delle Valli del Natisone.

Novi obrazi na čelu slovenske TV

Pred dvema tednoma je svet slovenske radiotelevizije imenoval nova odgovorna urednika informativnih programov televizije in radia. Za novega sefa elektronskega medija je bil imenovan Uroš Lipusček, dosedanja dopisnik iz New Yorka, ki je zamenjal Lada Ambrožiča. Na radiu pa bo odslej za novinarsko uredništvo odgovarjal Bojan Veselinovič. Takoj po imenovanju smo v slovenskih medijih zabeležili prve komentarje, ki so si bili različni, več pa je bilo pozitivnih mnenj, še posebno kar zadeva zamenjavo na televiziji.

Tudi revija Mag je namenila novim imenovanjem svoj komentar. Janez Markeš ugotavlja, da "prav zadržljive so bile interpretacije, da je bila nacionalka pod vodstvom Lada Ambrožiča desno usmerjena, radio pa levičarski. Če je to res, potem se je na televiziji zgodil levi udar, na radiu pa ne, saj je postavitvev ze tako levičarska."

V nadaljevanju Magov novinar ocenjuje vprašanje avtonomije obeh nacionalnih medijev in ugotavlja. "Hvalevredna avtonomija nekaj televizijskih novinarjev v političnih zadevah je namreč vseskozi postavljena v povsem neenakomerno razmerje do drugega programa, ki je v svojih sporočilih večkrat premočno političen: rečeno naravnost, nacionalna TV ze doslej ni zadovoljevala interesa javnosti in nacionalnega interesa. temveč se je mnenjsko naslanjala na centre politične moči, ti pa so v igri besed na desničarski televiziji povsem levičarski, točneje nomenklaturni v povsem jasnem in na kontinuiteti izpeljanem pomenu besede..."

Na radiu so stvari se bolj jasno strukturirane in nastavljene v kritično držo do manjsine in pozicije, ne pa

do centrov moči, kot da bila Slovenija hasburško cesarstvo, in ne praktičen reformkomunizmu utemeljena republika."

Priznam, da ne sledim vsem programom televizije in ne poslušam intenzivno slovenskega radia. Lahko pa rečem, da v tolikšni meri gledam in poslušam slovenska osrednja medija, da lahko tudi sam ocenim, če sta bolj levo ali desno naravnana. Zaradi povedanega se s kolegom Markešem povsem ne strinjam, še posebno kar zadeva televizijo, ki se mi zdi, da si marsikdaj in še posebno v nekaterih informativnih sporedih "privoščiti" levice oziroma "nomenklaturu" oziroma "sile kontinuitete".

Rad bi spomnil na sobotni utrip po osrednjem večernem dnevniku, ki je večkrat naravnana v smislu kritike, tudi za vsako ceno, do vladnih in sil kontinuitete, kot se temu pravi v Sloveniji. Med drugim na televiziji sledim domači nanizanki, ki govori o gospodarskih spekulacijah in kvarni povezavi med gospodarstvom in politiko. Med glavnimi botri kriminalnogospodarskih spletk, stoji župan, ki je sila podoben bivšemu ljubljanskemu županu. Ne samo, da igralec nosi isto brado in očala in da je enako počesan, celo brezrokavnik je rumene barve, kar je bila značilnost oblačenja do pred kratkim ljubljanskega prvega občana in danes ambasadorja onstran Velike luže.

Ali naj verjamem, da so si scenaristi in režiser čisto slučajno omislili takšno osebnost in ji določili takšno fizionomijo? Ali ni slo, raje, za točno dogovorjeno in izbrano zupanova osebnost. Ali ni to grob napad na nekoga političnega predstavnika in na stranko, ki sodi med "sile kontinuitete"? (r.p.)



Pismo iz Rima

Stojan Spetić



Spet je kriv koledar izhajanja pred prazniki, da moram pisati rimsko pismo, medtem ko v senatu čakam na seznam ministrov druge D'Alemove vlade.

Zjutraj sem bil na sedežu ministristva za dežele. Katja Bellillo je sklicala naš delovni odbor in nanj povabila tudi predstavnike Confemili, zveze jezikovnih manjšin. Prisli so skoraj vsi. Vzdušje je bilo praznično, saj je pravkar izšel uradni list z zakonom o okvirni zaščiti. Sestanek je bil v veliki dvorani ministristva, kjer so svoj čas potekali tudi konklavi kardinalov. Palača je bila namreč last papežev.

Katja je udeležencem pojasnila, da je njen namen pospešiti tudi uveljavljanje sprejetih pravic na terenu. Manjšinske organizacije prosijo za operativno sodelovanje, že pri snovanju pravilnikov in norm za izvajanje. Notranje ministristvo pa je medtem razposlalo prefekturam zainteresiranih dežel okrožnico, v kateri jih opozarja na vsebino zakona in nujnost, da pokrajine in občine spodbu-

dijo k čim hitrejši določitvi zaščitnega ozemlja. K sodelovanju pri oblikovanju norm za izvajanje zakona bomo poklicali tudi solsko, zunanje in druga ministristva.

Pogovorili smo se tudi o januarski razpravi o "slovenskem zakonu", za katerega morajo pristojni uradi pripraviti finančno-tehnično poročilo, čeprav se niso bili definirani zadnji popravki. Maselli sklicuje namreč pred razpravo še zadnje srečanje vladne koalicije.

Bellillova je funkcionarjem naročila tudi, naj se takoj lotijo dela, ki jim ga naročajo parlamentarna poročila o zaščiti Romov in judovskih skupnosti. Skratka, dela, res ne manjka.

Res upam, da bo Katja ostala, kajti navdušenja, ki ga izkazuje v tem svojem delu, ne more zamegliti niti občasno izzivanje naših "poklicnih nergačev".

Po seji na ministristvu (in poklicnih opravilih) sem se zaklepetal s prijateljem, ki je blizu Bosellijevim socialistom. Vedel sem, da se se pogajajo z D'Alemo, pa me je zanimalo za ozadje.

Tako mi je prijatelj povedal, kate-

re govornice krožijo na ta račun. Padec D'Alemove vlade, naj bi povzročil iz Hammametha sam Bettino Craxi, ki je zameril, da mu niso omogočili vrnitve v domovino. Na svobodi, seveda.

Tako je čudežno ozdravil in zeplete niti maščevanja. D'Alemo je osibil, pa je Boselliju naročil, naj postavi zelo trde pogoje za vstop v vlado in koalicijo. Predvsem dva ministra. Doslej je SDI imel samo ministra Piazzo, ki je skrbel za državno birokracijo. Zdi se, da je D'Alema sprejel pogoj in ponudil socialistom izbiro Ottaviana Del Turca, ki sedaj predseduje komisiji za boj proti mafiji. Vendar naj bi "triperesna deteljica" ponudbo zavrnila: minister naj bo sam Boselli.

Zakaj? Ker bi moral zapustiti mesto evropskega poslanca, v Strassburgu bi šel tedaj "Bobo" Craxi. Družini v Hammamethu bi bilo zadoščeno. Posebno se, če bi Boselli kot minister zapustil tudi tajništvo SDI in ga prepustil Bobu Craxiju. Tako bi si D'Alema na seje vladne koalicije spet nakopal Craxija, čeprav v formatu "junior".

To naj bi vedel tudi Cossiga, ki je pozabil preprosto resnico, da je Craxi bil obsojen na skoraj deset let zaporne kazni in je ubežal pravici. Torej ni "politični begunec", pač pa "obsojenec na begu". Razlika je na dlani.

Sindaco "rosso"

Dino Pucer è il nuovo sindaco di Capodistria. Esponente della Lista associata (ZLSD) come il sindaco uscente Irena Fister, Pucer ha superato il suo antagonista, il liberaldemocratico Petrić, nel ballottaggio di domenica scorsa, ottenendo il 56% dei voti. Bassa comunque l'affluenza al voto che ha toccato appena il 32%, scendendo ulteriormente rispetto al primo turno.

Nel consiglio comunale di Capodistria, che conta 32 membri, 10 consiglieri appartengono alla ZLSD, 7

Ancora un sindaco "rosso"

alla LDS, tre sono espressioni della comunità nazionale italiana.

Incontro a Bled

Il capo delegazione slovena nel negoziato con l'Unione Europea, Janez Potočnik, ha ospitato nei giorni scorsi a Bled i colleghi dei cinque paesi in prima fila nel processo di integrazione europea: Ungheria, Polonia, Estonia, Cipro e Repubblica Ceca. I negoziatori hanno manifestato l'auspicio che il ne-

goziato si possa concludere per tutti entro la fine del 2001 in modo che i primi paesi possano entrare nell'UE entro il 1. gennaio 2003.

Gaspari nel mirino

Socialdemocratici (SDS) e democratici cristiani (SDKD) hanno presentato una mozione di sfiducia nei confronti del ministro delle finanze Mitja Gaspari, accusato di essere direttamente responsabile di tutta una serie di irrego-

larità compiute nei diversi ministeri. È una mossa dell'opposizione di destra con un chiaro risvolto politico, ha detto Gaspari, respingendo le accuse. Trasparente l'intento dell'opposizione di coinvolgere nell'operazione anche i popolari (SLS) e far traballare il governo. In parlamento se ne discuterà a febbraio o forse marzo del prossimo anno.

Solidali con il Kosovo
Nel paese di Ura Terezi-

ve, nei pressi di Đakovica, 220 kosovari hanno ritrovato un tetto nella Slovena slovena (paese sloveno). Ciò è stato reso possibile dalla solidarietà concreta della Slovenia. A questo fine sono stati infatti raccolti 70 milioni di talleri.

Firma rimandata

Il parlamento sloveno non ha ancora ratificato l'accordo di collaborazione transfrontaliera con la repubblica di Croazia. Si tratta di un documento im-

portante che oltretutto riguarda da vicino la vita ed il lavoro di circa 200 mila persone. Su proposta del partito popolare la questione è stata rimandata a dopo le elezioni politiche croate.

L'accordo non sarebbe vantaggioso per la Slovenia. Al contrario invece è stato ritenuto vantaggioso l'accordo riguardante la tutela dei beni. E quest'ultimo accordo è stato ratificato. Va detto tuttavia che da parte croata i due documenti vengono considerati in relazione tra di loro. E dunque la reazione non si farà attendere.

Ankrat je bila samuo Devetica. Tist moment velike an glaboke pobožnosti, ko so se judje parpravjal na Božič, se je na žalost počaso počaso zgubilo. Ratalo je buj moderno gledat televi-zjon. V zadnjih lietih pa videmo, de je tala liepa navada nazaj oziviela. Očitno ima Devetica močne an glaboke korenine.

Ankrat so ble samuo naše stare slovienske božične piesmi, potle v marsikateri cirkvi niso ble moderne vič tudi tiste ne. Na srečo smo vsi počaso zastopil, de tistega velikega bogastva, ki so nam ga pustil naši te stari ga ne smiemo zamietat an tudi pozabiti ne. An spet zivi po naših dolinah tradicionalna božična piesam. Zatu-ole se muormo v parvi varsti zahvalit pevskemu zboru Pod lipo, ki je že lieta an lieta nazaj začeu napravjat Božični koncert. An Gorski skupnosti Nadiskih dolin, ki je tolo iniciativo vzela v svoje roke an jo arzerila na vse naše doline an na vse pevske zборе.

Lietos na Božičnih koncertih v Prestentu, Obuorci an Landarju smo zastopil, de tala je narbuj liepa kulturna manifestacija v naših dolinah. An naši ljudje jo imajo zlo radi, saj so se povsierode zbral v velikem številu. Ne samuo, lahko smo se na svoje uha preprical, de iz lieta v lieto raste tudi kvaliteta pevskih zborov, ki imajo pru za Božič edino priloznost, de se tudi vsi med sabo poslušajo.

Vse se je lietos začelo v Prestentu, kjer smo poslušal

Zaključni Božični koncert z vsemi zbori kupe bo 26. na Liesah

An v Božiču imajo muoč naše korenine



Skupen nastop v Landarju, vodi dirigent Davide Clodig

ries dober koncert. Vsi zbori, od domačega Chei del viners do Pomladi iz Laz, Nediških puobu iz Podbuniesca an Rečana z Lies so ubrano piel an nam ustvarili pravo božično atmosfero. Bluo nam je tudi vseč videt, kakuo se spoštujejo an lepuo zastopijo med sabo Furlani an Slovenci, kar so nam še narbuj jasno pokazal tisti od zbora Rečan, ki so njih piesmi predstavli le po slo-

vensko an furlansko. Druga stopienja bo, kadar se tudi furlanski pevski zbor navade almanjku adno sloviensko piesam.

V liepi cirkvici Svetega Antona v Obuorci je biu drug koncert. Poslušal smo moški zbor Matajur iz Klenja, zbor Don Luigi Milocco iz Tavorjane an Pod lipo iz Barnasa. Program piesmi je biu zlo tesnuo povezan z domačo tradicijo pa tudi in-

ternacionalen. An je bluo res lepo doživetje, čeprav je bla cirkuca skor premajhna za sparjet že samuo pieuce, morta viedet publiko. Kajšan je godernju an, ries, bi bluo trieba upoštevat an tu-ole, saj je težkuo še piet v taki situaciji. Po drugi strani pa ima pru Gorska skupnost, ko želi objet an vključit v tolo iniciativo vse vasi-ce an doline. An se posebno tiste buj odmaknjene, kjer

se malo kada kiek zgodi so buj uriedne podpuore an je lepuo, de tel božični praznik jih ne pusti ob strani.

Tretji koncert, ki je biu ries nieki posebnega, je biu v nediejo popudan v Landarju. Odparu ga je "orkester" učencev Glasbene suole iz Spietra. Mladim godcem so se po parvi skladbi dolozi se pieuci otroškega pevškega zbora Dvojezične osnovne sole, ki so zapiel Kole-

do an Božični zvonovi. Ene in druge, posebej an vse kupe, je vodu Davide Clodig. Zelo pridni vsi, od parvega do zadnjega. Za njimi je zapiel zbor San Leonardo, ki je adan od tistih zboru, ki narvič cajta pojejo po naših dolinah an je dosegu dobro kvaliteto. Potle so parsi pred utar pieuci zbora Tre valli, ki ima samuo kakih pet liet, je pa se narbuj poseban, zatu, ki zbiera ljudje iz vič far an dolin. Na koncu so zapiel se Beneske korenine, ki jih vodi Davide Clodig. Zbor, ki se predstavlja tudi z glasbeno spremljavo, zeli valorizirati domačo in sirso slovensko glasbeno tradicijo, tako ljudsko kot avtorsko.

Na koncu so se vsi kupe, otroci an odrasli, spet postavli pred utar an kupe zapiel an zagodli Stille nacht - Sveta noč - Astro del ciel. Bluo je lepuo an ganljivo tudi videt, kakuo se prepletata ljudska an visoka kultura, kakuo se lepuo naša mladina vključuje v kulturno dielo za darzat pri zivljenju najbolj avtentično slovensko kulturo.

Vsak od treh koncertov se je zaključil s praznovanjem ob dobrotah, ki so jih ponudli v vsaki fari. Takuo se je prijateljstvo med pieuci an vsemi drugimi ljudmi se krepilo. Se narbuj živahna festa pa bo gotovo v nediejo 26. decembra, ko bo ob 17. uri na Liesah, zaključni koncert z vsemi zbori. An tudi skupno praznovanje je adna od pozitivnih stvari tele lepe an priljubljene manifestacije.

Era una istituzione privata di approdo del 1979, quella il telefono è la presidenza dell'Istituto tecnico industriale "Armando Malignani" di Udine, un istituto dove avevo già insegnato alcuni anni prima, che mi incarica di tradurre dall'italiano in sloveno la dichiarazione di gemellaggio con un analogo istituto tecnico industriale sloveno, il "Branko Brelih" di Nova Gorica, con il quale, già allora, l'istituto udinese aveva ottimi rapporti di collaborazione scientifica e ricreativo-sportiva.

Passa quasi un decennio, gli scambi ad ogni livello si infittiscono. La frontiera diviene sempre più un fatto amministrativo, strade che avevano unito nei secoli popolazioni della stessa matrice culturale vengono ripercorse, la gente incomincia a pensare ad un futuro europeo comune.

In quest'ottica nasce nell'autunno del 1989, al "Malignani" di Udine e al "Brelih" di Nova Gorica, l'idea di organizzare un corso di lingua slovena a Udine nell'arco delle attività culturali dell'istituto e un corso di italiano a Nova Gorica nel quadro dell'offerta culturale dell'Istituto "Branko Brelih", che rap-

I corsi di sloveno a Udine si tengono già da dieci anni

presentava, allora come oggi, una delle maggiori realtà scolastiche della città slovena.

Il corso di Udine, reso possibile dalla collaborazione didattica con l'Istituto per l'istruzione slovena di S. Pietro al Natisono, comprendeva agli inizi incontri settimanali da ottobre a giugno con lezioni che avevano più il sapore della conversazione che quello della lezione scolastica in senso stretto e frequentabili quindi anche da chi aveva dimenticato da tempo cosa significasse sedersi ad un banco di scuola. L'idea di organizzare un corso di sloveno al "Malignani", non era nata così per caso ma si riallacciava alle esperienze positive che l'istituto aveva avuto durante la ricostruzione dopo il terremoto del 1976, quando esperti sloveni avevano tenuto vari corsi per insegnare ai nostri esperti le nuove tecniche antisismiche sperimentate anni prima con successo in Jugoslavia per la ricostruzione di Skopje e

Banja Luka, due città gravemente colpite dai terremoti negli anni sessanta. Era nato così un interesse nuovo per la cultura e la lingua slovena anche nell'ambito del corpo insegnante, per cui i primi corsi avevano un carattere prevalentemente interno, per passare in seguito ad un servizio rivolto a tutta la cittadinanza.

E chi sono i fruitori di questi corsi, quantificabili sino ad ora in oltre trecento? Innanzi tutto ci sono coloro che, pur essendo sloveni, oppure di madre o padre sloveno, non hanno potuto, per vari motivi frequentare scuole slovene ed ora tentano di apprendere una lingua loro negata. Ci sono poi i compagni o le compagne di persone di nazionalità slovena per i quali la lingua slovena ha una forte connotazione affettiva, ed infine coloro che, attraverso percorsi culturali alle volte difficili e sofferti, riscoprono radici slovene sottaciute, negate in passato o addirittura sconosciute: sono in

genere i nostri Beneciani e i Resiani. Una categoria a parte è rappresentata dagli intellettuali impegnati nella difesa dell'identità friulana che cercano somiglianze e punti d'incontro tra le due lingue e culture ed infine da coloro che vedono nello studio dello sloveno un'opportunità di avanzamento nella carriera o di miglioramento della posizione economica. Una lingua è lo specchio di una collettività, di un modo

di pensare, di una cultura, per cui apprendere una lingua significa, al tempo stesso, scoprire la cultura del popolo che le parla. Quindi accanto allo studio dello sloveno si sono tenute parecchie conferenze sulla storia, la poesia, la politica slovene, tenute da studiosi, saggi e poeti, approfondendo in modo particolare il cammino storico e culturale degli Sloveni in Italia, da Tarvisio, passando per la Bene-

cia, fino a Trieste.

Ritengo infatti che non si dovrebbe dimenticare mai come la componente slovena sia parte essenziale della realtà della nostra regione, voluta dal legislatore a statuto speciale, anche per la presenza della lingua e quindi della cultura slovena in queste nostre terre e come questa realtà sia motivo di arricchimento per tutti e per ciascuno di noi in modo particolare in questo momento storico in cui i popoli europei, da una parte e dall'altra di quella che fu una vergognosa divisione imposta all'Europa, vanno riscoprendo quanto li unisce e quanto poco li divide.

Marino Vertovec

Profumeria
Madotto

PROFUMI - BIGIOTTERIA
ACCESSORI MODA
MAKE UP

CIVIDALE DEL FRIULI
Corso Mazzini, 28 - Tel. 731250

ARVAL

SHISEIDO

LANCÔME
PARIS

MARBERT

CLINIQUE

L'indagine dello Slori sui diplomati della Slavia friulana - 7

Lavoro, anche quest'erba potrebbe diventare verde

La gente della Slavia non si è mai tirata indietro di fronte al lavoro, alla fatica e sono note la sua costanza e perversità quando si propone degli obiettivi. Non si sarebbero affermati i nostri emigranti in tutte le parti del mondo, non avrebbero assicurato ai figli un sicuro avvenire, se non avessero avuto quella profonda stima di sé e fiducia nelle proprie capacità. Le famiglie rimaste nelle valli non sono state da meno ed hanno fatto di tutto per aiutare i figli nell'ascesa sociale. "Nardisi zuje tu glavi, ne na rokah!" ha sbottato una volta mio padre, non certo per indicarmi una strada più facile di quella tradizionale e, sotto altre forme ogni genitore ha cercato di invogliare i figli verso un affrancamento culturale e professionale.

Oltre la metà dei diplomati del nostro campione aveva meno di 29 anni; si era diplomata nell'ultimo decennio;

- il 70% dei 407 diplomati lavorava e di essi il 4% continuava a studiare;

- il 19,2%, i più giovani, continuavano gli studi universitari e solo il 6,6% era in cerca di lavoro.

Cosa facevano dunque i 281 diplomati che erano in condizione lavorativa? Gliel'abbiamo chiesto. Secondo me è significativo il fatto che il 36% degli attivi operi all'interno delle strutture pubbliche (poste, scuola, sanità, difesa, ecc.) vedi grafico 2). L'industria ne assorbe poco meno di un quarto, seguita da artigianato e commercio (14% ciascuno). L'agricoltura, che secondo il P.U.R (Piano Urbanistico regionale) del lontano 1975 doveva esprimere la principale vo-

cazione economica della zona (era stata decretata la sua caratteristica "silvo-pastorale") occupa un risicato 5,7% degli attivi. Dalla mole di dati che sono stati raccolti posso evidenziare qui solo i più significativi, ed anche questi in modo schematico.

- La stragrande maggioranza dei diplomati attivi fa l'impiegato (43,4%) e a questi si aggiunge il 14,6% di insegnanti.

- Un quarto degli attivi si è qualificato come operaio o assimilato (24,9%); quattro di numero sono gli "agricoltori" (1,4%). Il doppio di questi ultimi sono i dirigenti, il 5,7% i liberi professionisti e il 6% i lavoratori in proprio.

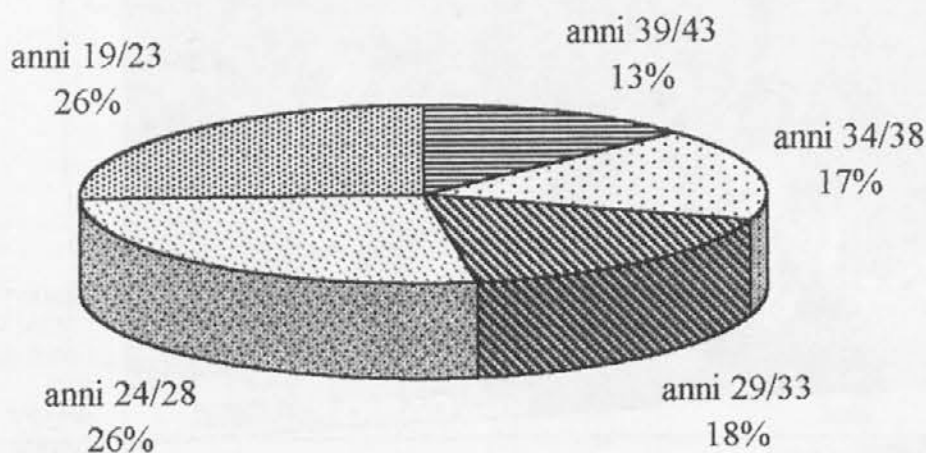
- Coloro che lavorano all'interno del territorio della Slavia non arrivano a

un terzo (31,3%). Di poco più elevata è la percentuale di coloro che si spingono quotidianamente nel civildalese e verso il triangolo della sedia (37,4%). I restanti vanno oltre rimanendo per lo più in ambito provinciale, e solo il 3,9% esce per lavoro fuori regione.

- I tre quarti dei lavoratori (74,9%) raggiungono il posto di lavoro nel tempo medio di 30 minuti e nell'86,3% dei casi usano la loro auto. Solo otto lavoratori hanno riferito di usare un mezzo pubblico (2,7%).

Abbiamo chiesto ai diplomati se erano soddisfatti del guadagno e i tre quarti di loro hanno espresso parere favorevole; non solo, otto su dieci hanno detto che il lavoro che facevano

Distribuzione dei diplomati per fasce d'età



piaceva loro, anche se tra gli studi fatti e il tipo di lavoro non vi era affinità. Non sto ad elencare le professioni che i diplomati avrebbero sognato...; è bene solo evidenziare che l'87,7% di essi erano convinti che avevano "scarse, pochissime o nessuna possibilità" di esercitarle nelle valli.

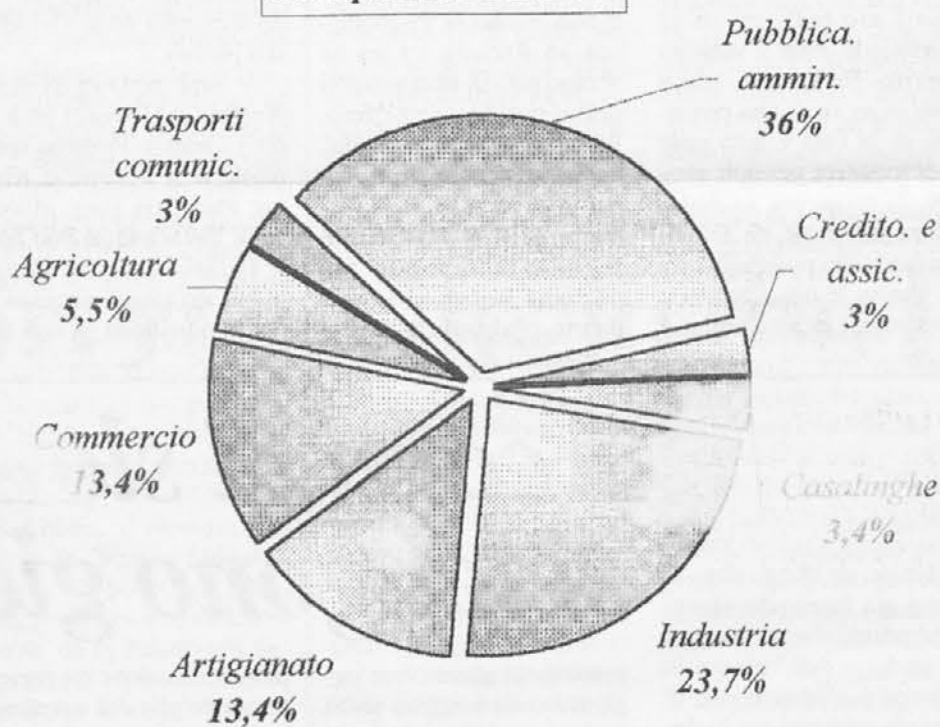
Ma tant'è, i beneciani hanno i piedi saldi per terra, non si fanno illusioni e non piangono se non ottengono la "luna". Pare che quelli rimasti nella Slavia ci tengano a rimanerci. Infatti l'81% dei nostri prevede di rimanerci e quasi la metà afferma di "tenerci molto". Le cose cambiano

in meglio? Pare che vi sia una inversione alla tendenza centrifuga. In fin dei conti non si sta poi così male in queste valli, anche se qualche volta... "di lacrime". La società, le mentalità e la cultura rurali si stanno trasformando rapidamente in qualcos'altro. L'orizzonte, non solo fisico, si allarga, si moltiplicano i rapporti economici, linguistici, culturali e cresce il bisogno di nuovi adattamenti. Contemporaneamente, proprio da un allargato confronto, si smitizza "l'orto del vicino" che ha l'erba "più verde" ed all'invidia subentra la voglia della cura del proprio. Chissà che piano piano, sfruttando meglio le possibilità dei nostri giovani, anche il nostro "orto" non divenga "verde"... allora ad invidiare saranno gli altri.

- 7 -

Riccardo Ruttar

Settore professionale dei diplomati in attività



Scuolabus, gli ultimi contributi

Pubblichiamo di seguito gli ultimi nominativi di coloro che hanno dato un proprio contributo per l'acquisto dello scuolabus della scuola privata bilingue di S. Pietro al Natisone: Gaila e Miloš 100.000; Zadružna kraska banka - Općine 2.000.000; Anonimo 100.000; nonna Amalia 50.000; Daniele Trinco 50.000; Silvana Malalan 100.000; Lavinia Bernardinis 60.000; Solidarnostni sklad Benečija - Cividale 10.000.000; Antonella, Vladi e Nicola 65.000; Comune di Grimacco 2.200.000; Silvana Malalan 50.000; Comunità montana Valli del Natisone 500.000; Marino Vertovec (per il corso di sloveno organizzato all'istituto Malignani) 300.000; Mariagiulia 50.000; Nicola, Vladi, Antonella 50.000.

La scuola bilingue di S. Pietro ringrazia tutti coloro che hanno dimostrato la loro generosità permettendo l'acquisto dello scuolabus, strumento essenziale per l'attività dell'istituto.

Ne approfitti per rivolgere a tutti un caldo augurio di buone feste e di un felice anno nuovo.

Un secolo di bambini nel calendario Somsì

Raccolte le fotografie di generazioni di fanciulli

Ci sono i bambini di Cividale di tante generazioni, quelli dei primi anni del secolo, delle guerre e dei dopoguerra, quelli degli anni del boom economico e quelli di oggi. È dedicato a loro il calendario «Ambarabà cici cocò... Bambini a Cividale» realizzato dalla Società operaia di mutuo soccorso e istruzione di Cividale.

L'iniziativa è stata presentata sabato, nella sede del sodalizio, dal presidente Paolo Moschioni, dal suo vice Renato Danelone e dal direttore del Centro di ricer-

ca e documentazione della Somsì, Mauro Pascolini. Ogni mese del calendario riporta immagini di bambini civildalesi ritratti nei vari decenni assieme a brani di poesie o filastrocche, in italiano o friulano, dell'epoca. L'ultima foto è quella, eseguita poche settimane fa, dell'ultima generazione di bambini ritratti in piazza del Duomo. Il calendario sarà dai prossimi giorni in vendita nelle librerie ed edicole cittadine. Il ricavato verrà devoluto ad un'associazione che si occupa di bambini disagiati. (m.o.)

CONFEZIONI
KONFEKCIJE

VIDUSSI

- * abbigliamento
- * tessuti
- * arredamento
- * pellicceria
- * sport

CIVIDALE - ČEDAD
Piazza Picco
Tel. 0432/730051

Slovenski jezik dobiva vse več dostojanstva

Od tečajev prestopa slovenščina pogosteje tudi prag državne šole

Pred kratkim odobreni zakon za ovrednotenje in zaščito jezikovnih skupnosti je izredno pomembna civilizacijska pridobitev za vseh petnajst jezikovnih skupnosti v Italiji in seveda tudi za našo deželo. S tem zakonom dobivajo jeziki manjšinskih skupnosti tisto dostojanstvo, za katerega je bilo potrebnih toliko let prizadevanj in neskončnih bojev.

Zakon prinaša pomembne novosti tudi za našo skupnost v videmski pokrajini, saj tudi formalno odpira pot rabi slovenskega jezika.

Ker je jezik osnovno razpoznavno sredstvo identitete neke skupnosti in torej tudi največje jamstvo za to, da se bo ohranila, je pričakovati, da bo z novim zakonom do njega še večja pozornost.

O sedanjem položaju slovenskega jezika v videmski pokrajini, o njegovem poučevanju in možnih perspektivah smo se pogovarjali z ravnateljico špetske dvojezične šole Živo Gruden.

"Ce zelimo narediti str-

njen pregled, kakšen je danes položaj glede poučevanja slovenskega jezika, lahko ugotovimo, da so se priložnosti za učenje slovenskega jezika v videmski pokrajini pomnožile. V zadnjih letih je za to vse več interesa in povpraševanja iz različnih razlogov".

Kje vse pa se danes poučuje slovensko v videmski pokrajini?

"No, lahko začnemo kar z dvojezičnim otroškim vrtecem in šolo, kjer je otrok iz leta v leto več. Letos se je poleg tega začel popoldanski tečaj za dijake nižje srednje šole v Špetru. Slovensko se poučuje že par let tudi na osnovni šoli v Tipani, v Terski dolini pa je občina Bardo organizirala tudi popoldanski tečaj v Njivici.

Redne tečaje slovenščine za odrasle že več let prireja KD Ivan Trinko v Čedadu, tam pa poteka tudi poseben tečaj za oficirje vojske (za potrebe trilate-



Ziva Gruden

ralne brigade).

Dolgoletna tradicija so nadalje tečaji na zavodu Malignani v Vidnu, v Čenti je tečaj slovenščine na pobudo tretje univerze, medtem ko je bil lani tečaj jezika tudi v okviru IRFOP za prodajalce Vidussija.

V Reziji so na šoli vpejali pouk rezijanskega narečja in kulture, v Kanalski dolini pa poteka več tečajev v organizaciji Slovenskega središča Planika, z novim letom pa bodo, kot kaže, po začetnih poskusih začeli tudi na solah".

V Reziji je letos stekel celoletni šolski program domačega jezika in kulture

Tudi pisati po rezijansko

Za ohranitev jezika je nujna povezava med šolo in kulturnimi organizacijami v dolini

V Reziji je prišlo z letosnjim letom do kakovostnega premika pri poučevanju rezijanskega narečja in kulture na solah. Novembra je stekel načrt, za katerega se je zavzelo pristojno didaktično ravnateljstvo v Moggio Udinese in predvideva lekcije o rezijanski kulturi in jeziku skozi vse šolsko leto. V vsakem razredu so lekcije najmanj enkrat tedensko.

Morda se bo komu to zdelo malo, a glede na to, kar je bilo še pred leti, gre nedvomno za znaten napredek. "Nekaj se je glede tega začelo v osemdesetih letih, vendar so bile takrat lekcije rezijanskega jezika in



Luigia Negro

kulture redkejše. Bolj redno se je začelo po letu 91", nam je povedala Lui-

gia Negro, odgovorna za dejavnosti urada Zveze slovenskih kulturnih društev v Reziji.

"Pri tem nam je pomagala občinska uprava, zaslužen pa je bil tudi odgovorni za srednje šole Alfredo Barbieri. Bil je v Reziji trideset let in je videl, kako se domače narečje in kultura izgubljata, če sta odsotna iz šole. Tako so se na pobudo kulturnega društva organizirala predavanja ali ciklusi tematskih lekcij na solah. Sodelovali so Pavle Merku, Igor Tuta, Walter Colle, Silvana Paletti in drugi. To je bilo na srednji šoli, za osnovno šolo pa je bil potreben nekoliko dru-

gačen pristop, kjer je sodelovalo še več domačih kulturnih delavcev".

Luigia Negro je prepričana, da je prišel čas, ko je treba k vprašanju poučevanja domačega narečja in kulture na solah pristopiti bolj sistematično: "Letosnja pobuda didaktičnega ravnateljstva dovolj jasno priča o tem, da je v šolo prodrla občutljivost do tega, kaj iz vzgojnega vidika pomeni navezanost na lasten jezik in kulturo. Treba je začeti uporabljati rezijansko tudi v pisni obliki, pomembno pa je zlasti to, da se usposobi primeren učni kader. Bistvena pa je tudi povezava med šolsko in izvenšolsko stvarnostjo".

Po oceni Luigie Negro obstajajo v Reziji še vedno nesporazumi o osnovnih rečeh. Na tej podlagi še vedno marsikdo misli, da je biti Slovenec enako kot biti državljani Republike Slovenije. "Treba je ustvariti prilžnosti, da se ljudem pojasni določeni pojmi, kajti na nevednosti se rojeva veliko predsodkov. Sedaj je pomembno tudi to, da se ljudem razloži, kaj prinaša novi zakon za jezikovne skupnosti, ki je za ohranitev našega jezika in kulture zelo pomemben". (D.U.)

kako je danes s tistimi mladimi, ki so obiskovali dvojezično šolo na zacetku, leta 1984...

"Lahko je dovolj zgovoren primer dan odprtih vrat, ki ga je šola priredila prejšnji teden.

Vabljeni so bili tudi nekdanji učenci, najstarejši imajo danes 19 let in zanimivo je, da so prišli prav vsi. Pokazali so, da so na to izkušnjo še vedno zelo navezani. Če bi imeli prilžnost nadaljevati s studijem na nižji srednji šoli, bi bila seveda njihova jezikovna podlaga boljša. Kaj od znanja slovenščine ostane po osnovni šoli, je danes povsem odvisno od staršev in okolja".

Letos je stekel projekt "Lingue 2000" z uvedbo tečajev slovenščine tudi na nižjo srednjo šolo v Špetru. To je le korak naprej...

"Vsekakor je to pomembna pobuda. Gre za 240 ur učenja jezika v treh letih s končnim potrdilom o znanju.

Po tem projektu lahko učenci dobijo v Ljubljani potrdilo, neke vrste spričevalo o aktivnem znanju slovenščine.

V okviru nove solske mature bo tečaj veljal kot "credito formativo - učni kredit", kar pomeni, da znanje slovenščine prinaša točke".

Je o letošnjem začetku tečaja na srednji šoli že mogoče izreči neko oceno?

"Dobro kaže. Nekaj zapletov je z učbeniki, zato se je pač treba še prilagajati. Razmišljati je treba o nadaljevanju dela v tej smeri. Nadaljne ugodne pogoje nudi nova solska reforma, odločilno pa bo prispeval naš zaščitni zakon, čeprav so se odprle nove možnosti že z nedavno odobritvijo zakona za jezikovne skupnosti.

Slovenskemu jeziku se odpirajo doslej najboljše perspektive, zato mu bo treba nameniti vse več pozornosti".

Dusan Udovic

Skratka, smo priča nekemu pozitivnemu razmahu na tem področju.

"Gotovo je v zadnjih letih odpadlo mnogo predsodkov. Poleg tega je prisotna večja ozaveščenost, da je jezik potreben, po drugi strani pa gre tudi za praktično plat vprašanja. Slovenija je postala bolj zanimiva, v raznih sektorjih je vse večje povpraševanje po ljudeh, ki znajo slovensko. Za slovenski jezik doslej se ni bilo tako ugodnih razmer".

Po tvojem je torej možno nadoknaditi vsaj nekaj tega, kar je bilo izgubljeno?

"Oprosti, če v Izraelu po 2000 letih širijo hebrejšcino, zakaj ne bi bili mi po dveh generacijah optimisti glede slovenščine v videmski pokrajini? Jezik ima perspektivo, čeprav je marsikje pretirana vez slovenščine kot prvega jezika, ki ga govorijo starši z otrokom.

Vendar, pomembno je zaledje in vez z jezikom je še v veliki meri preko notov".

Kako pa se slovenski jezik obnese pri otrocih v dvojezični šoli?

"Slovensko govorijo brez zadrege in tudi nimajo občutka, da se jim bo ne vem kaj zgodilo, če slučajno rečejo nekaj narobe. Bodo pač popravili ob drugi priliki. Pri odraslih je pač ta filter močnejši".

Kako pa govorijo izven šole?

"Pretežno italijansko, kajti dominantni jezik okolja je italijanscina. Šola sama ne more spreminjati okolja, zato je potrebno otrokom tudi izven šole nuditi čimveč.

Potrebnih je čimveč dejavnosti, pomembni sta, recimo, glasba in kulturno udejstvovanje, bistven pa bi bil sport, pri katerem bi se uporabljalo slovenski jezik".

Veckrat se sprasujem,



F.lli PICCOLI
augura Buone Feste

FERRAMENTA - CASALINGHI - UTENSILERIA
LEGNAMI - ELETTRODOMESTICI - MATERIALE
ELETTROICO - COLORI - ARTICOLI DA REGALO
ZELEZNINA - GOSPODINJSKI ARTIKLI - ORODJE
LES - ELEKTRICNI GOSPODINJSKI APARATI -
ELEKTRICNI MATERIAL - BARVE - DARILA

CIVIDALE
CEDAD

Via Mazzini 17
Tel. 0432/731018



Stringher gioielli

Via Manzoni 11/13
CIVIDALE DEL FRIULI
Tel. Fax 0432/731168

Iniziativa editoriale della cooperativa Novi Matajur di Cividale

Kosovel in quattro lingue

Alcune poesie per l'infanzia in sloveno, italiano, friulano e tedesco
Quattro versioni diverse con le belle illustrazioni di Mojca Cerjak

Una nuova pubblicazione, o meglio quattro, saranno tra pochi giorni disponibili per chi ama la poesia in generale e in particolare quella per l'infanzia. Sono freschi di stampa, infatti, i quattro volumi, in altrettante lingue, che riportano dodici poesie di Srečko Kosovel, una delle figure di spicco della letteratura slovena, e non solo di questo secolo.

Le poesie, dedicate ai bambini, erano state già pubblicate tempo fa nella versione originale, in sloveno, dalla rivista Galeb, accompagnate dalle illustrazioni di Mojca Cerjak.

La cooperativa Novi Matajur di Cividale, che pubblica la rivista, ha deciso di riproporre i componimenti e le stesse illustrazioni in un unico volume, facendoli però tradurre anche in italiano, friulano e tedesco, per permettere la conoscenza dell'opera a chi ha forse poca dimestichezza con Kosovel e con la sua poesia.

L'iniziativa è stata resa possibile dal contributo del Ministero della Cultura sloveno. La versione in lingua

tedesca, che contiene anche quella originale, è stata coedita dalla Založba Drava.

Le traduzioni sono state realizzate da Michele Obit per l'italiano, Stefano Moratto per il friulano e Maja Haderlap per il tedesco.

La pubblicazione, redatta con bravura da Majda Zeleznik, mette in risalto una vocazione forse ai più sconosciuta di Kosovel, quella per la poesia d'infanzia, nella quale comunque trapelano sentimenti e parole che sono state il cardine della sua produzione complessiva.

Se da poesie come "Deček in sonce" o "Danuska" emergono gli aspetti più classici della letteratura d'infanzia, in altre, come "Polno pest", "Na večer" o "Tista bela pot" risaltano temi come il senso della famiglia e dell'affetto e il paesaggio tipico di Kosovel, quello del Carso. Non mancano nemmeno fate e folletti, figure fantastiche che incutono senz'altro simpatia.

La scelta di dedicare identico risalto ad ogni versione permetterà a molti -

pensiamo in particolare a friulani, italiani e alle popolazioni di lingua tedesca - di confrontarsi con un autore che, nel pur breve arco della sua esistenza, ha saputo lasciare un segno, e anzi precorrere i tempi. Non è insomma, "Deček in sonce", un comune libro dedicato unicamente ai bambini, ai quali farà comunque piacere leggerlo, apprezzando le sofisticate e leggere illustrazioni della Cerjak.

La profondità dei versi

Un'illustrazione di Mojca Cerjak per il libro. In basso un ritratto di Kosovel

del poeta accontenterà anche il lettore più grande e lo farà partecipe di quelle sensazioni che solo la bella poesia sa dare.



DECEK IN SONCE

*Dobro jutro, sonček!
Kje si se mudil,
da tako si pozno
čez goré prisil?*

*Ali teti luni
tam si krajšal čas,
ali k zlatim valčkom
morskim sel si v vas?*

*"K zlatim valčkom morskim
nisem stopil v vas,
tudi k teti luni
ne za kratek čas.*

*V daljnem kraju rože
prelepo cvetó,
so pri njih ostali
žarki za goró.*

*Tam iskal sem žarkov,
skupaj sem jih zbral,
da ustrežem tebi,
sem ti jih poslal.*

*Ne zameri, deček,
da sem se zamudil,
saj zato pozneje
si se ti prebudil!"*

IL RAGAZZINO E IL SOLE

Buongiorno solicello!
Per aver tanto tardato
arrivando da oltre i monti
in che luogo hai sostato?

Alla zia luna
il tempo allietasti
o le onde dorate del mare
a corteggiare andasti?

"Le onde dorate del mare
davvero non corteggiasti,
né dalla zia luna
per molto mi soffermai.

In un luogo lontano le rose
superbe sono in fiore,
con sé, dietro i monti, ha tenuto
dei raggi il calore.

Per farne un unico fascio
quei raggi là cercai,
per poterti compiacere
così te li mandai.

Non risentirti, ragazzo,
se tanto hai aspettato,
almeno un po' più tardi
così ti sei destato!"

IL FRUT E IL SORELI

*Mandi sorelut!
Cussì tart achì rivât
dulâ doncje vie pes monts
tu ti sêstu intardât?*

*Ae agne lune
âstu fat di bebel
o dal mâr lis ondis di aur
vevistu di curtizâ?*

*"Jo dal mâr lis ondis di aur
dabon no ai curtizât
e nancje alî de agne lune
a dilunc jo mi ai fermât.*

*Garzulis intun lûc lontan,
lôr a florissin braurosis,
e cun lôr, di là da lis monts,
an tignût i rais cjalts dal soreli.*

*I rais, là ju ai cirûts,
par fâ di lôr un sôl fas,
sigûr di fâti content
fin chi di te ju ai mandâts.*

*Frut, no sta vêtile a mâl
se tart achì soi vignât,
almancul plui tart di un tic
dismoviti tu tu âs podût!"*

DER KNABE UND DIE SONNE

Guten Morgen, Sonne!
Wo hast du so lange geträumt,
kaum über den Bergen erstrahlt,
hast du den Morgen versäumt?

Hast du dort drüben
Tante Luna die Zeit verkürzt?
Bist du den goldenen Wellen verfallen
und vom Himmel gestürzt?

Weder bin ich
den goldenen Wellen verfallen,
noch habe ich Tante Luna
die Zeit verkürzt.

An einem fernen Ort
blühten die Blumen so schön.
Meine Strahlen
wollten nicht von ihnen gehen.

Dort habe ich die Strahlen gefunden,
hab sie für dich zusammengebunden.
Jetzt schicke ich sie dir,
nun vertrag dich mit mir.

Sei mir nicht böse, mein Kind,
daß es so ist.
Weil wir uns später trafen,
konntest du länger schlafen.

Un poeta che seppe anticipare i tempi

che come energico promotore e redattore.

Basta ricordare la rivista "Mladina", che in pochi anni s'impose con incisive operazioni di critica teatrale, di arti visive, musica e specialmente letteratura, ma anche di costume e società, incentivando fermenti d'avanguardia con la pubblicazione di opere originali di rilevante portata. Importanti anche i contributi del poeta nelle riviste triestine "Naš glas" e "Novi rod".

Kosovel non riuscì a pubblicare una propria raccolta di poesia. Questa apparirà postuma nel 1927 a

cura dei letterati suoi compagni. Ma la vera rivelazione fu la pubblicazione delle sue opere nel secondo dopoguerra: ci vollero quattro grossi volumi di Opera omnia, che uscirono in un lasso di tempo trentennale, dal 1946 al 1977, (scontando ritardi anche a causa delle innovazioni artistiche di Kosovel che non ebbero un analogo riscontro nella critica e storiografia letteraria) per proporre agli estimatori sempre più numerosi oltre 1800 testi di lirica, poesia in prosa, poesia per l'infanzia, saggi e lettere del giovanissimo autore.

Al di là della ingente

mole, destano però impressione la forza suggestiva, la molteplicità delle esperienze e procedimenti artistici, il repertorio tematico e l'orizzonte dei suoi componimenti.

Questa esasperata esuberanza creativa, nella quale il poeta si immerse con profondo senso di responsabilità e rigore, contribuì senz'altro al suo esaurimento fisico che lo portò a una morte prematura.

Kosovel è popolare in particolare per le sue impressioni carsiche, tutte improntate di una melanconia cosmica. Ma non minore interesse suscita, anche a livello internazionale, la fase espressionista nella sua lirica. Suggestive poi anche le sue innovazioni dei procedimenti creativi, che riflettono in maniera originale i fermenti avanguardisti europei degli anni venti e

che hanno lasciato tracce consistenti nelle moderne correnti poetiche. Il poeta seppe dare al proprio travaglio umano, agli angosciosi eventi storici dell'epoca (in primo luogo l'avvento del totalitarismo fascista che tanto infierì proprio nelle zone d'origine del poeta e sui suoi connazionali, ma anche delle esasperate tensioni sociali di quei tempi) nonché ai propri concetti creativi una sintesi organica, che egli stesso denominò costruttivismo.

Al giorno d'oggi appaiono di grande attualità la conflittualità tra progresso tecnologico della civiltà "meccanica" e natura, ecologismo ante litteram che Kosovel seppe anticipare nella propria opera già agli inizi del secolo.



Nato a Sezana nel 1904, Srečko Kosovel morì a Tomaj ad appena ventidue anni il 27 maggio 1926.

Per risparmiargli le angustie e i pericoli del fronte vicino, i genitori gli fecero frequentare il ginnasio a Lubiana, finito il quale il giovane proseguì all'università

della stessa città, studiando lingue e letterature romanze e filosofia.

Fece attivamente parte alla movimentata scena giovanile e letteraria del primo dopoguerra, animando gruppi e lasciando significative impronte in varie riviste d'epoca sia con la pubblicazione dei propri testi di poesia o saggistica,

La collaborazione tra Comuni italiani e sloveni

Le firme sul patto senza più frontiere



dalla prima pagina

A seguire è intervenuto, a nome degli amministratori sloveni, il sindaco di Kobarid, Pavel Gregorčič, mentre il vicepresidente della Comunità montana, Maurizio Namor, si è soffermato sugli intenti dell'accordo e sulle vie possibili di collaborazione. A questo proposito l'ente ha affidato all'Isig di Gorizia uno studio che prevede, tra l'altro, l'analisi comparata degli ordinamenti amministrativi italiani e sloveni.

La collaborazione riguarderà vari settori, dalla prospettiva di una maggiore apertura dei valichi di confine al miglioramento delle viabilità, dai pacchetti integrati turistici alla salvaguardia e valorizzazione del territorio dal punto di vista naturalistico, ma anche geologico.

Dopo un breve saluto di Pavel Simić, che coordina il "progetto Kolorvat" per la parte slovena, il presidente della Provincia Melzi, che era accompagnato dall'assessore Paride Cargnelli, ha affermato che il suo ente si rallegra per un'iniziativa "che domani sarà normale ma oggi è emblematica", ed ha concluso dicendo che "siamo un po' meno Italia e un po' meno Slovenia, ma un po' più Europa".

Dopo gli interventi del sottosegretario Verbič e dell'assessore regionale Pozzo (che ha fatto rife-

rimento anche al progetto di tv transfrontaliera e alla recente approvazione della legge di tutela delle minoranze linguistiche in Italia) c'è stata la firma di due protocolli. Quello più generale, la "lettera d'intenti", ha visto, da parte italiana, la sottoscrizione di tutti i sindaci dei comuni compresi nella no-

stra Comunità montana. Un'altra firma è stata posta dagli amministratori interessati da un sub-progetto denominato "del fiume Judrio".

Infine la foto di gruppo, un'immagine che accomuna realtà che un tempo stavano su fronti diversi e che ora cercano, giustamente, il dialogo. (m.o.)

Tre santuari collegati da un unico percorso

È un'idea che sta molto a cuore al sindaco di Prepotto, Gerardo Marcolini, che l'ha citata nel suo intervento di sabato. Il santuario di Castelmonte è al centro di un progetto avanzato dall'amministrazione comunale per il recupero di un vecchio tracciato dei pellegrini che comprende, oltre a Castelmonte, i santuari di Marija di Cel e di Sveta Gora, in Slovenia.

La richiesta alla Regione per un finanziamento è stata presentata alcuni giorni fa. L'ente potrebbe contribuire con una parte delle somme dirottate dall'Unione europea per l'Obiettivo 5B. La spesa è stata già inserita nel bilancio del prossimo anno dell'amministrazione guidata da Gerardo Marcolini, e dopo l'incontro di sabato si prospetta anche un



Il sindaco Gerardo Marcolini

coinvolgimento nell'operazione della Provincia di Udine.

Si tratta del ripristino di un sentiero percorribile a piedi o in bicicletta tra i tre centri, al quale verrebbe affiancata una via parallela transitabile in auto. Un

Jadranski koledar in manjšine v Evropi

Koledar za leto 2000 in Brezigarjeva knjiga izšla pri ZIT

Pri ZIT je izšel Jadranski koledar za leto 2000, ki se letos predstavlja v novi, domiselni graficni preobleki in z bogato vsebino, pri čemer je treba se posebej podčrtati prispevek številnih novih, mlajših sodelavcev.

Jadranski se dotika najpomembnejših aspektov manjšinske realnosti, obenem se spoprijema z izzivi sodobnega časa, katerim je posvečenih več prispevkov. Se posebej pa je urednik Ace Mermolja na predstavitvi izpostavil tri intervjuje in sicer z zvezdoslovko Margherito Hack, s slovenskim filozofom Slovojem Zizkom ter z mons. Gujonam.

Bogato in pestro vsebino dopolnjujeta, kot vsako leto, natančna slika, o-

premljena s podatki, o slovenski šolski populaciji v naši deželi ter slovenska bibliografija v Italiji, ki jo je uredila Ksenija Majovski.

Ob Jadranskem koledarju je izšla še knjiga Bojana Brezigarja "Knjige v samokolnici", v katerih je opis raznih njegovih obiskov pri evropskih manjšinah.

Brezigar je nedvomno eden od najboljših poznavalcev manjšinske problematike, a v teh 21. zgozbah o manjšinah po Evropi gre za poročanje, ki presega novinarski pristop in sega ze na področje literature. Avtor, kot je na predstavitvi podčrtal Marko Kravos, realno predstavlja "manjšinski zoološki vrt" po Evropi in istočasno

nam ponuja prijetno in zanimivo branje. Knjiga predstavlja nek mejnik, kot je povedal sam Brezigar, v smislu, da se položaj v Evropi izboljšuje, manjšine niso več vzete le kot motilni element in v številnih vprašanjih se njihova vprašanja pozitivno, zakonsko urejujejo. S tem delom se Brezigar zeli oddolžiti tudi številnim ljudem, ki se močno trudijo in prizadevajo za ohranitev lastnega jezika in kulture, imajo zato velike zasluge, a jih izven njihovega manjšinskega okvira nihče ne pozna.

Kdor zeli naročiti Jadranski koledar s knjigo "Knjige v samokolnici" Bojana Brezigarja se lahko obrne tudi na uredništvo Novega Matajurja (0432 - 731190).

Koncert skupine Resonet v nedeljo v cerkvi v Bardu

Na pobudo domače župnije in Centra za kulturne raziskave

Tržaška vokalna skupina "Resonet" je v nedeljo 19. decembra v cerkvi v Bardu poskrbela za imenitno in obenem zelo toplo darilo, ki so ga bili tamkajšnji Slovenci prav veseli. Nekaj

mesecev po prvem nastopu so se namreč tržaški prijatelji vrnili v Tersko dolino in nastopili s Koncertom ob koncu tisočletja, ki je bil istočasno zelo toplo sprejet Božični koncert.

Domačini so z veseljem poslušali mlado vokalno skupino, ki je pod vodstvom dirigentke Aleksandre Pertot najprej nastopila z izborom Božičnih pesmi, nato je spremljala sveto maso ter zaključila svoj nastop z veličastno pesmijo ob klavirski spremljavi. Občinstvo je uživalo ob kvalitetnem nastopu vokalne skupine, obenem je bilo zadovoljno za pozornost, ki so mu jo izkazali novi tržaški prijatelji. Nedvomno so

ravno Slovenci v Terski dolini danes najbolj izpostavljeni in sibki, zato je vsaka oblika solidarnosti in podpore, ki jo dobivajo zelo dragocena.

Koncert se je zaključil, kot po navadi, v prijateljski atmosferi. Naj dodamo, da je bilo nedeljsko srečanje tudi priložnost za predstavitev koledarja v terskem dialektu, ki so ga letos prvič izdali na pobudo domače fare in Centra za kulturne raziskave. Gre za skromno pobudo, a vendar za pomembno kulturno dejanje, ki pričr o volji Slovencev v Terski dolini kljub vsem težavam ostati zvesti svojemu izročilu, svoji zemlji in jeziku svojih prednikov.

DOMENIS

Ogni
grappa
é un
piccolo
mondo



Premiata Distilleria Agricola cav. Domenis E. & Figli
33043 Givdale del Friuli (Ud) - Tel. 0432/731023 Fax 701153

Tradicija se tudi med Slovenci na Videmskem vse bolj razvija

V novo leto stopimo s slovenskimi koledarji

Rozajanski kolindren

Uscirà in questi giorni il calendario resiano Nas Kolindrin 2000 che, da una decina di anni, viene realizzato a cura del circolo culturale Rozajanski Dum.

Mantenendosi fedele alla impostazione grafica degli ultimi anni, il calendario è composto da dodici pagine, più copertina, con un formato di media grandezza.

Per la nuova edizione sono state scelte fotografie d'epoca provenienti da tutte le frazioni della valle nello spirito di iniziare il



Rozajanski dum - Resia Naš Kolindren

DOBRE NOVE LETO UEN USEN

nuovo millennio guardando al futuro senza dimenticare il passato. Per ogni mese sono riportati cenni storici riguardanti la Val Resia di questo millennio. Non manca la parte dialettale con i testi di Silvana Paletti e della bambina Alessandra Brida.

Nel calendario sono riportate tutte le festività re-

ligiose, le principali feste di paese, e le previsioni del tempo.

Il calendario sarà distribuito in tutta la valle ed inviato a molte famiglie resiane residenti fuori valle.

Chi fosse interessato, può contattare la sede della ZSKD a Stolizza (tel. 0433/53428).

Luigia Negro

Ja män jimë Alessandra Brida. Män denest lit ano pišën poezie. Ise to so tri poezie ki si pisila ja.

Sni

To balanolo, löpo ano karjê / otrocy so kontent / moma ano tatic në.

Po rozajanski tu-w skuli

Tu-w skuli, w pondijek/ Sandro Quaglia Guket/ an jê pirsël dölo v nošo skulo/ za učit po rozajanski otroke. / Pa ja si bila ano to mi plazalo karjê.

Čanyn

Čanyn to jê na öra visoka/ jinjën ta-na Caninë jê sni ano/ to jê karjê den lipi.

Indovünk

An jê bil, an jê merzel, jinjën an jê karjê posot. Ka to jê? Indovinejta

(To jê sni)

Beneški koledar Doma

Kot priloga kulturno verskemu listu Dom je tudi letos izšel Beneški koledar za leto 2000. Tako na naslovni strani kot v notranjosti je koledar posvečen tistemu dogodku, ki bo zaznamoval leto 2000, to je jubileju.

Da bo leto 2000 leto molitve in sprave nas opozarja tudi izbira slik: vse se nanašajo na bližnje romarske poti oz. na cerkve, ki so močno povezane z beneško versko in zgodovinsko tradicijo.

Koledar, ki ima na naslovni strani Vatikan, se odpre z Oglejem, sledijo Sveta Gora, Marijno Celje (Lig), Marija na otoku, Brezje, Visarje, Barbana, Marija Devica (Videm), Stara Gora, Mengore, Stolnica v Cedadu in končno se Betlehem.

Kar se vsebine tiče pa ostaja Beneški koledar zvest svoji tradiciji. Avtor je kot vsako leto doslej tarbijski zupnik Emil

Cencig, ki nas za vsak mesec posebej opozarja na vremenske razmere, ponuja nam nekaj vremenskih in ljudskih pregovorov, predstavlja nam Sveto pismo in božje učilo. Vsak mesec posebej poskrbi tudi za razvedrilo in smeh, obenem pa drži povezavo z domačo

ljudsko modrostjo in nam predstavlja stare zdravilske recepte. Ob vsem tem nam Emil Cencig predstavlja tudi svečenika mesca.

Naj na koncu povemo se, da sta Beneški koledar oblikovala Pavel Gorjup (grafika) in Tanja Hrast (fotokompozicija).

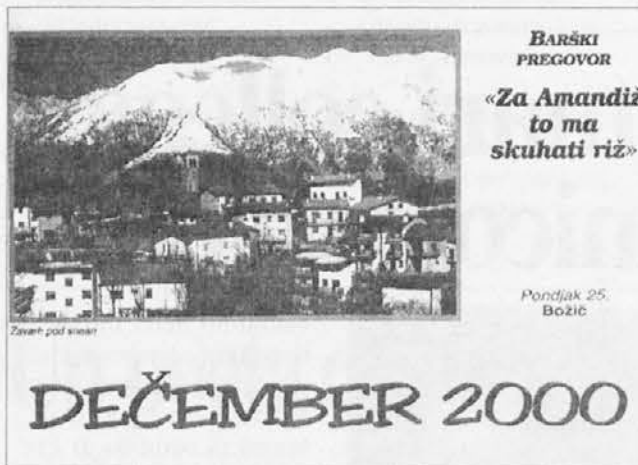
Izšel je na pobudo fare od Barda in centra za kulturne raziskave

Parvi slovenski koledar v Bardu

Tudi v Bardu so poskrbeli zato, da začnejo leto 2000 s svojim slovenskim koledarjem. Pobuda za to je pršla od barske župnije in domačega Centra za kulturne raziskave, sodelovalo pa je tudi Združenje E. Blanchini iz Cedada.

Koledar je opremljen z lepimi barvnimi fotografijami (največ jih je posnel Milan Grego), prinaša pa tudi nekaj dragocenih drobcev iz terskega izročila.

In prav pregovori, pesni-



ski odlomki in drugo besedilo v terskem dialektu predstavljajo najpomembnejši del tega prvega koledarja v slovenskem dialektu za Tersko dolino.

Kotič za dan liwči jazek

Matej Sekli



Kaku to jê još ricët po razajanskin: *ni stujijo ta-dö w Vidnë aliböj ni stujijo ta-dö w Vidan?* Ti stari jüdi račëjo, da to jê prow g'at köj: *ni stujijo ta-dö w Vidnë* anu da ricët *ni stujijo ta-dö w Vidan* to jê folanu. Möřë se ric'et invëci: *ni grejo dö w Vidan*. Pošpegnimö njän sc'ë tu-w librine za vidët, da zakoj to je jta-ku!

na -u aliböj na -ë (Bärdü, Borovičjê) stujijo po prepozicijuni w aliböj na anu wkop ziz nin verbinton, ka an di »bet ta-na nin mështë« za rispundät na baranjê kê?, ni majo ta-na kunce -ë, -u aliböj -i. Itaku se pravi da: *Kë ni so? - Ni so ta-wnë na Bärdëlu, tu-w Borovičjê.*

Tu-w te zadnje dwa tädna, ka so prislä, somö römunili, da kaku te žënske biside na -a (Rezi-ja, Ravanca) se pridiwajo ta-na kunce, ko ni stujijo po prepozicijuni w aliböj na anu ni rispundawajo na baranjê kê? za »bet ta-na nin mështë« anu na baranjê kan? za »tet ta-na nö mështu«. Näs invëci c'emö si pošpegnut nu malu bojê blizu, da kaku jse dvi prepozicijuni se doparajo ziz timi möskimi anu timi sridnjimi bisidi.

Ko ni stujijo po prepozicijuni w aliböj na anu blizu noga verbina, ka an rispundawa na baranjê kan?, to pridë ric'et, da an di »tet ta-na nö mështu«, ni se ni pridiwajo, ni se rivawajo rüdi na -u aliböj na -ë. Zajtö dimö da: *Kan ni so sle? - Ni so sle gorë na Bärdü, ta-w Borovičjê.*

Ko te möske biside čence nine vokale ta-na kunce (-ö) (Vidanö, Särtö) anu te sridnje biside na -u aliböj na -ë (Bärdü, Borovičjê) ni se pridiwajo ta-na kunce, ko ni stujijo po prepozicijuni w aliböj na, ko ni rumunijo od mështa - anu jsö po dvi poti.

Näs somö vidali, da kaku te möske biside čence nine vokale ta-na kunce (-ö) (Vidanö, Särtö) anu te sridnje biside na -u aliböj na -ë (Bärdü, Borovičjê) ni se pridiwajo ta-na kunce, ko ni stujijo po prepozicijuni w aliböj na, ko ni rumunijo od mështa - anu jsö po dvi poti.

Ko ni stujijo po prepozicijuni w aliböj na anu ta-par nin verbinu, ka an di »tet ta-na nö mështu«, to pridë ric'et, da an rispundawa na baranjê kan?, ni se ni pridiwajo, ni ostajajo rüdi, tej ni so. Po jsëj poti račëmö da: *Kan ni so sle? - Ni so sle dö w Vidano, won na Särtö.*

Za rispundät na baranjê kê? za »bet ta-na nin mështë« ni se rivawajo na -ë aliböj -u, te sridnje biside sc'ë na -i. (*Kë ni so? - Ni so ta-dö w Vidnë, ta-na Sartu - ta-wnë na Bärdëlu, tu-w Borovičji.*) Za rispundät na baranjê kan? za »tet ta-na nö mështu« ni ostajajo rüdi par. (*Kan ni grejo? - Ni grejo dö w Vidanö, won na Särtö - gorë na Bärdü, ta-w Borovičjê.*)

Za parac'ät jsö somö doparali librine, ka an jê je napisał profasör Han Steenwijk.

Ko te sridnje biside

TV COLOR/HIFI/ELETTRODOMESTICI

expert



PIU' ASSORTIMENTO
PIU' CONVENIENZA
PIU' ASSISTENZA

auguri di
Buone Feste

F.LI CHICCHIO
CIVIDALE DEL FRIULI (UD)

Via P, d'Aquileia, 24 - Tel. 0432/731166
Via Europa - Tel. 0432/731456

Prit mi somo bili bojê zmijani, praparoni, pa za Sasvate.

Alora, ni so odili po prešacë otrocë, so odili pa ti valili. Mi somo odili po dnëj, ti drüi so prajali ta nyn.

Alora, ni so paračawali panule, krampir, alibö bobice, den valiki lonec, kafe, kro, za det wsak tiki pridë, za det ta-prad dušice.

Somo mëli jto nawado: den valiki

Koj ni nin pravijo noši judi

lonec kafe te bili nu kro, tadej wsak tiki pirsël somo dali nu mojo da to pranasy ta-prad te dušice.

Döpö, krampir nu bobice nu panule somo spet sinkuwali da to pranasy ta-prad te dušice. Somi mëli jto

nawado.

Tu-w sitmicërisë to pyršlo nu mojo mosa nöbel.

Prit to bilo ponizno, karjê ponizno, tožno.

Mi somo paračawali nejbojê tu-w jasany, somo mëli spücet räpo ta-na robo ano tadej ci mël

kako rozico wsjono, nësel nu mojo roz ano wezel tu-w kriz.

To bilo tej to bilo, po wbuöin, po nizno, tožno.

Za Sasvate to se pëlo karjê uz po rozajonski pero ja injën si je zabila. Important jê bil Sodnji Din ano Dušicia.

(Testimianza raccolta da Luigia Negro. Informatrice Maria Negro - Similjonawa, classe 1908)

Pogovor s senatorjem Spetičem, sodelavcem ministrice Bellillo

“Zaščitni zakon možen le z vlado leve sredine”

V letošnjem letu je bilo vprašanje zakonske zaščite naše skupnosti v ospredju, kot se nikoli doslej. Proces približevanja konkretnemu rezultatu in realni možnosti, da se končno izpolnijo dolgoletna pričakovanja manjšine, se je začel s Prodijevo vlado Oljke in nadaljeval z D'Alemaovo levo-sredinsko vlado.

Predbožični dnevi so nam prinesli vladno krizo, a je predsednik republike Ciampi D'Alema ponovno poveril mandat za sestavo vlade. Sedaj lahko samo izrazimo željo, da bi leva sredina ostala za krmilom države do rednega zaključka mandata. Samo tako je možno upati v pozitiven zaključek parlamentarnega postopka za odobritev zaščitnega zakona.

Zelo pomembno vlogo v zvezi z zaščitnim zakonom pa je v zadnjem letu opravljal zlasti senator Stojan Spetič, kot koordinator vladne komisije za vprašanja manjšin, imenovane v okviru ministrstva za deželne zadeve, ki ga vodi ministrica Katia Bellillo. Spetič je bil imenovan v komisijo z dekretom predsednika D'Alema v začetku letošnjega leta, ministrica pa mu je nato zaupala tudi vodstvo komisije. Pred njim se ni bilo Slovencev na tako ključnem položaju pri samem vrhu državne uprave. S tem pa je vlada tudi pokazala, da z zaščito naše skupnosti misli resno.

Senatorja Spetiča smo najprej vprašali, kako ocenjuje razplet vladne krize.

“Računam, da bo D'Alema uspelo spraviti skozi novo vlado. Upati je, da gre vse po sreči, kajti v nasprotnem primeru bi se položaj zelo zapletel. Če bi prišlo do predčasnih volitev bi sel zaščitni zakon po vodi. Z oblikovanjem morebitne tehnične vlade se parlamentarna pot ne bi ustavila, vendar bi bil interes takšne vlade za rešitev tega vprašanja verjetno manjši. Vsekakor bo imela nova vlada dva termina. Lahko traja do konca mandata v letu 2001, na tej poti pa mora prestat

preizkus deželnih volitev, ki bodo konec prihodnjega marca”.

Bo levi sredini do tedaj uspelo prebroditi krizo, ki jo doživlja?

“Upajmo. Če bo leva sredina konec marca uspešna in bo premagala desnico v petnajstih deželah Italije, potem je gotovo, da bo vlada ostala do konca mandata. V nasprotnem primeru lahko spomladi pričakujemo nove probleme in tudi zamenjavo predsednika vlade. Ta volilna preizkušnja bo gotovo pomembna”.

Predsednik poslanske zbornice Violante je uvrstil razpravo o našem zakonu na dnevni red zbornice januarja. Se bo to uresničilo?

“Ce se razprava o zaupnici ne bo zavlekla do januarja in bo D'Alema uspelo dobiti zaupnico se pred novim letom, bi moral biti zakon januarja odobren v poslanski zbornici”.

Po najbolj optimistični varianti, kdaj bi bil potem zakon odobren se v senatu in torej dokončno?

“Ce se senat v to angazira - in predsednik Mancino je tudi v pogovorih z menoj večkrat potrdil odločno pripravljenost, da se zakon pripelje do konca - in če bodo naši krajevni senatorji, vključno z Volčičem, ustrezno pritiskali, mislim, da je senat sposoben odobriti tekst, seveda brez dodatnih popravkov, v par mesecih”.

Kaj pa, če se po odobritvi v zbornici predloži se novi popravki?

“V takem primeru bi moral osnutek nazaj v razpravo v zbornico in bi zamudili vlak”.

To pomeni, da bi lahko bil lahko zakon po najsrečnejši varianti odobren se pred poletjem.

“Gotovo, če bo dovolj močan pritisk in če bo politična volja izredno pouda-



Senator Stojan Spetič, koordinator vladne komisije za vprašanja manjšin

rjena. Zato potrebujemo predsednika vlade in predsednika republike, ki to želita, vendar se mora tudi naša skupnost močno angazirati. V tem smislu bo nedvomno zelo koristno srečanje predstavnikov manjšine s predsednikom republike Ciampijem, ki je predvideno v januarju. Doslej je bila manjšina preveč ob strani in signali, ki so prihajali v Rim, so bili zelo protislovnii”.

Na kakšne signale pa misliš?

“Gre za polemike, ki so bile po mojem nekonstruktivne in včasih prejudicialne, čes, da je levica sama hotela narediti ta zakon in drugih ni hotela pustiti zraven. To seveda ni res. Kadar je do Rima iz nekaterih manjšinskih krogov prišla ocena, da je Masellijev osnutek na nizki ravni, ni bilo jasno, ali manjšina sploh hoče zakon ali ne. Motilne pobude so v tem pogledu naredile veliko škodo. Sem sodi dejavnost takoimenovane “tretje krovnne” SGPS. Pod tem vplivom je imela Severna liga na začetku postopka izredno negativno stališče”.

Pa so v tem trenutku še možni popravki?

“Glede tega mora biti jasno, da vnašanje popravkov ni enostavna stvar. Razprava o zakonu je ves čas potekala ob usklajevanju stališč strank vladne koalicije, med katerimi so tudi precejšnje razlike v pogledih. Usklajevanje pa mora biti tudi na ravni ministerstev, kar pomeni, da so ti postopki zelo zamudni. Zakon je sedaj v bistvu že definiran. Nekateri popravki stranke SSK so bili ocenjeni kot umestni in bodo najbrž vključeni v osnutek. Upam, da bo s tem premoščeno tudi nasprotovanje te stranke Masellijevemu osnutku”.

So danes pogoji za enoten nastop manjšine v zvezi z zakonom boljši kot pred nekaj meseci?

“Mislim, da pogoji so, predvsem pa si je treba biti na jasnem, kakšna naj bo naša strategija. Treba je doseči, da se zakon sprejme v tej mandatni dobi. Nato bo imel paritetni odbor dve leti časa, da določi razne aspekte izvajanja zakona. V tem času bo Italija podpisala tudi evropsko listino o regionalnih in manjšinskih jezi-

kih, ki je znatno bolj obvezujoča za Italijo, saj določa najnižjo raven, ki jo mora Italija doseči pri zaščiti manjšin. To se pravi, da bo ob izvajanju zakona obenem tudi preverjanje njegove usklajenosti z evropskimi normami. Faza uresničevanja bo tudi možnost morebitnih dopolnitev in popraviljanja. Danes pa moramo gledati na bistvo”.

Kaj pa je najbolj bistveno?

“Po mojem je bistvenega pomena, kaksna bo politična klima v naši deželi. V tem trenutku vlada skoraj v celotni deželi desnica. Na Koroškem je na vrhu Haider. Obstaja nevarnost, da se bodo krajevne oblasti skušale zoperstavljati uresničevanju zakona. Morali bomo znati izbirati prioritete”.

Katere pa so prioritete?

“V tem trenutku je to po mojem najprej Benečija. V Beneški Sloveniji je treba utrditi teren, ki se je zrahljal v preko sto letih asimilacije, pritiskov in ustrahovanj. Zato je važno, da se v videmski pokrajini začne takoj uresničevati pred kratkim odobreni okvirni zakon o jezikovnih skupnostih, ki že daje prvo pomembno stopnjo zaščite. Druga prioriteta je uveljavljanje jezikovnih pravic v mestnih centrih Trsta in Gorice, kjer je asimilacija najmočnejša. Pripraviti se je treba na neko kulturno soočenje s celotnim sve-

tom, tudi večinskim, kjer prebivamo. Aplikacija takega zakona ne more biti neopazna”.

Mineva leto, odkar si bil imenovan za koordinatorja komisije na ministrstvu. Kako lahko oceniš to izkušnjo?

“Komisija je sestavljena iz visokih državnih funkcionarjev ki delujejo usklajeno z usmeritvami vlade. Ta izkušnja je bistveno drugačna od moje nekdanje v Cassandrovi komisiji, kjer je bila ostra in trda bitka. Danes je ob politični volji leve sredine tudi v državnem aparatu drugačna raven zrelosti in pripravljenosti sprejemanja argumentov manjšin. To seveda ne pomeni, da gre vse gladko in avtomatično, rad bi pa podčrtal odločilno vlogo ministrice Bellillo, ki je pokazala za naše stvari izjemno občutljivost in tudi v moje delo povsem zaupa. V tem letu smo v komisiji naredili pomembne korake. Najvažnejše je to, da smo v osrednjih uradih oblasti v Rimu uveljavili nov pristop do manjšinske problematike in to na vseh ravneh. Danes manjšinsko vprašanje v Italiji ni več omejeno na Južno Tirolsko in Dolino Aosta, kot je bilo do včeraj. To je bistven kakovostni skok”.

Boš ostal v tej komisiji tudi v prihodnje?

“Član komisije bom se, ker sem bil imenovan z dekretom predsednika vlade, koordinator pa bom najbrž ostal, če ostane ministrica Bellillova na svojem mestu. Rad bi pri tem podčrtal, da je to za našo manjšino izredna priložnost in imam občutek, da je doslej ni znala izkoristiti, kot bi lahko. Glede zakona ni se nič zamujenega. Mislim, da bi morali znotraj naše skupnosti se zlasti ob tako pomembnih trenutkih znati opustiti zolčne polemike. Po zasluzi SKGZ in SSO je danes več sodelovanja. Enotnost je treba nujno utrditi, ker nam bo krvavo potrebna tudi v fazi uresničevanja zakona, kajti odobritev zakona bo sele začetek.

Dusan Udovic

Quanto sono distanti le Valli del Natisone da Cividale?

Se l'analisi viene fatta con criteri rigorosamente economici, è molto difficile produrre valide giustificazioni per la poca propensione alla collaborazione fra due comunità che vivono a stretto contatto. La politica, le ideologie e le esperienze storiche sono altra cosa, e non dovrebbero condizionare i rapporti economico-sociali tra i cividalesi ed i valligiani. Assieme occorrerebbe attrezzarsi per percorrere le vie dell'Europa unita. Potrebbe essere penaliz-

zante, viceversa, affrontare questo impegno con il peso di vecchi rancori e persistenti dissidi, e quindi inopportunitamente divisi.

Per non impegnarci in argomenti che non ci competono e a scanso di equivoci, parliamo

di solo turismo e delle possibili iniziative. Un'attività che nel prossimo futuro diverrà con ogni probabilità un comparto importante, sia per le Valli del Natisone che per Cividale.

Per una necessaria pianificazione che consideri le singo-

le specificità, il Friuli-Venezia Giulia va immaginato suddiviso in zone omogenee, ognuna caratterizzata per la sua geografia e il tipo di attività economica prevalente.

Ci riesce difficile immaginare Cividale e le Valli collocate

in aree distinte. Cividale e le Valli del Natisone vantano risorse finalizzabili ad un turismo di fascia intermedia, e si possono compendiare a perfezione.

Con una maggiore intesa e volontà di collaborazione, nel

rispetto delle proprie diversità e con pari dignità, si potrebbero comporre offerte di alto livello qualitativo da proporre ad una clientela interessante ed interessata.

Il via deve essere dato dagli amministratori pubblici. Essi sono a capo di “imprese” che, per essere più competitive, devono essere pronte alla collaborazione. È bene evitare le contrapposizioni, favorendo invece un patto comune tra Cividale e le Valli del Natisone per sfruttare al meglio le energie, le idee e le capacità che queste realtà sono in grado di esprimere.

SDG

SLOVENSKO DEZELNO GOSPODARSKO ZDRUŽENJE - UNIONE REGIONALE ECONOMICA SLOVENA
CEDAD/CIVIDALE - Ulica/Via Manzoni, 25 - Tel./Fax 0432-730153

Najbuj lepuo praznujemo, kadar smo lahko veseli za opravljeno delo an imamo voljo an muoc dobro dielat an za napri. S tolo mislijo vam v lietu 2000 voscimo vse dobre v dielu an družini

Božič an novo lieto v besiedah naših otruo

Pesmice so jih napisali otroc 5. razreda, risbice so pa od te malih od vartaca

ZVEZDA REPATICA
Največja zvezda je repatica,
ki vseh zvezd je kraljica.
Svetih treh kraljev je vodnica
in lepote je sodnica.
Vsak je na svetu rad,
ker postane vedno mlad,
ti nam prineses darilo,
a tudi vazno sporočilo.
Imas vedno toliko novosti,
ki dajejo ljudem veselja dosti:
nad jaslicami stojiš,
in nam dobroto podariš.
Ti si naša vozna zvezda
svetis tudi ptičkam v gnezda.

Chiara Corredig

NOVO LETO

Novo leto bo prišlo
in snega spet dosti bo
vesel bom kot zvonovi
in v gozdu tulijo volkovi.
Novo leto bo prineslo dobre misli
staro odneslo bo hude misli,
noč bo odšla in dan bo prišel.
Sneg bo pobelil dolino,
goro tiho in vso celino.

Stefano Sabotig

BOZIC

Božič zdaj je prišel
in z njim staro leto vzal.
Božič je lep
in jaz skočim gor na led.
Izpod snega,
petarda ropota.
Smo naredili sneznega moza
ki Ljubo poboža.
In zvonovi ob polnoči
milo zazvonili.
Veseli smo, zdaj vsi,
ker Marija Ježusčka porodi!!!

Veronica Duriavig
in Ljuba Petricig

BOZIC

Dedek mrz je prišel
jaz hitro spat sem sel,
zvonac zdaj poslušam
ko mleko pokušam.

Darila pod drevo,
dal je hitro in lepo,
bombone, igrače prinesel mi je
in zdaj gledam igrače moje.

Dedek mrz je odšel
a jaz druge stvari sem si želel:
da prinese igrače
tistim otrokom, ki nimajo niti hlače.

Mariagiulia Pagon

BOZIC

Božič je se prišel
in nam dal dosti snega
otrok je zapel
in v hiši ropota.
Dedek mrz bo prišel
in potem hitro odšel,
dosti daril nam bo pustil
in njegov zvonec bo zvonil.

Angelina Sittaro

NOVO LETO

Novo leto
bom pričakoval s teto,
za ta praznik,
"lep" ni dovolj kot pridevnik.
Čakam to polnoč,
potem pa, se veselim vso noč
in ko novo leto se začne,
vsem vojnam rečem "ne".
Tudi katastrofe bodo končale
in vse duše se bodo smejale.

Emil Namor

V božičnem cajtu so se tudi naši otroci, po vsih suolah, potrudil narisat al pa napisat kiek o Božiču al pa o novem letu. Potrudili so se tudi otroci, ki hodejo v dvojezični vartac an osnovno suolo v Spietar. Za resnico poviedat, te le zadnje tiedne so v teli suoli puno dielal tudi za napravat božične darila, senke, ki potlè so jih "predajal" na liepi fe-

stini, ki je bla v petak 10. dicemberja. An so ble take lepe "dielca", de so jih hitro vse predal. S tistim, ki so zaslužil, kupejo igrače an druge solske stvari, ki jih nucajo v suoli. An potlè so imiel cajt tudi narisat an napisat an an part telega "truda" vam ga ponudemo kot uoščilo vsieh naših otruo za vesele božične an novolietne praznike.

Božič k nam je prišel,
sneg in darila je vzal,
snezaka bomo naredili
kozarec čaja pa popili.

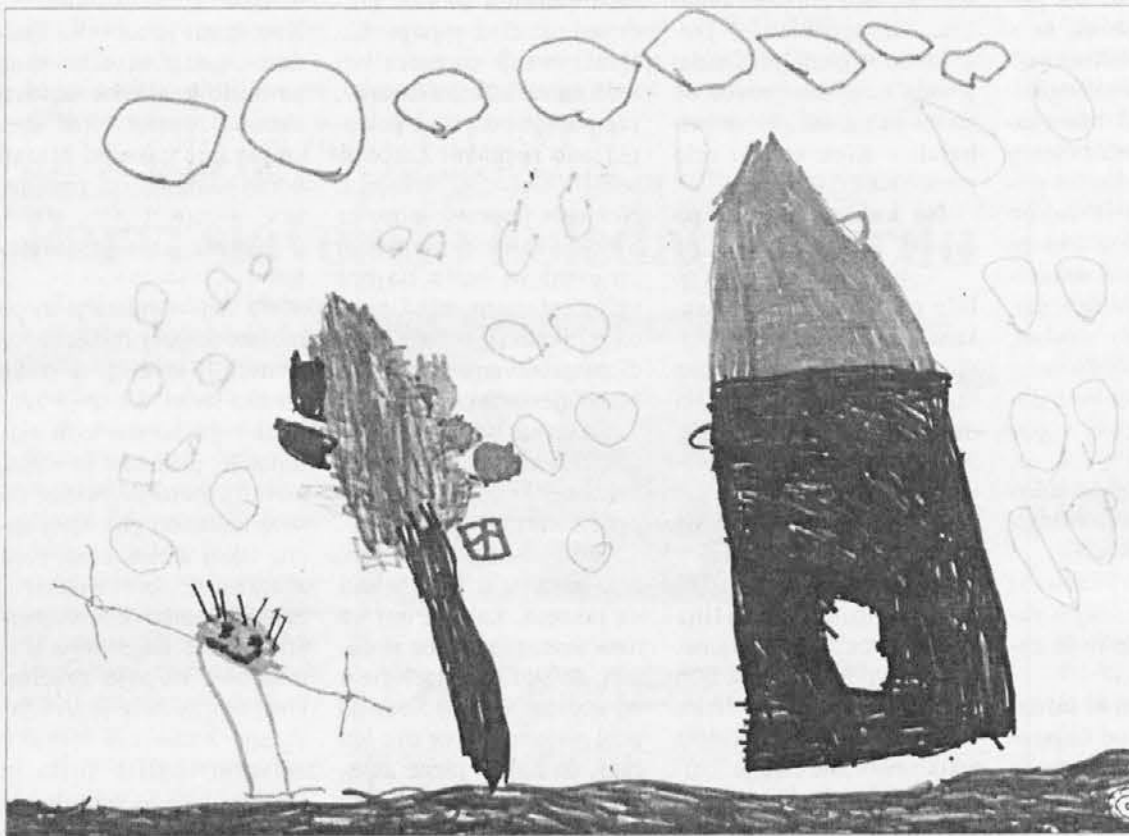
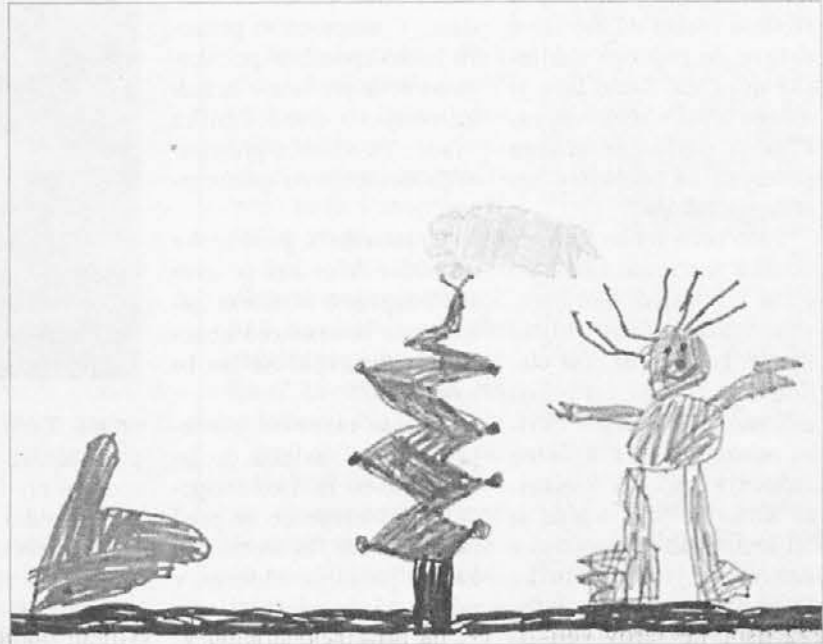
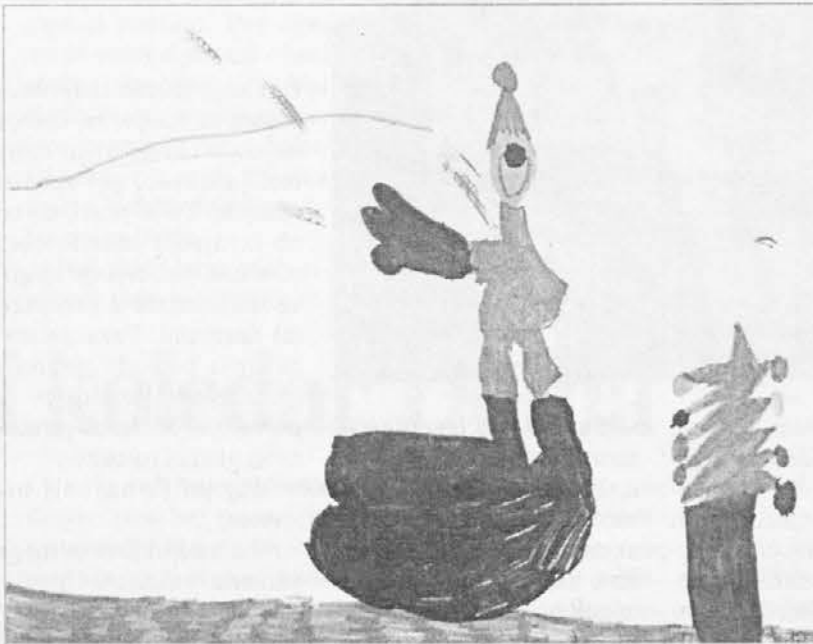
Ves dan mi se bomo igrali,
in naloge več ne brali,
božično drevo bomo naredili
steklenico vina bomo pili.

Dedek mrz bo prišel,

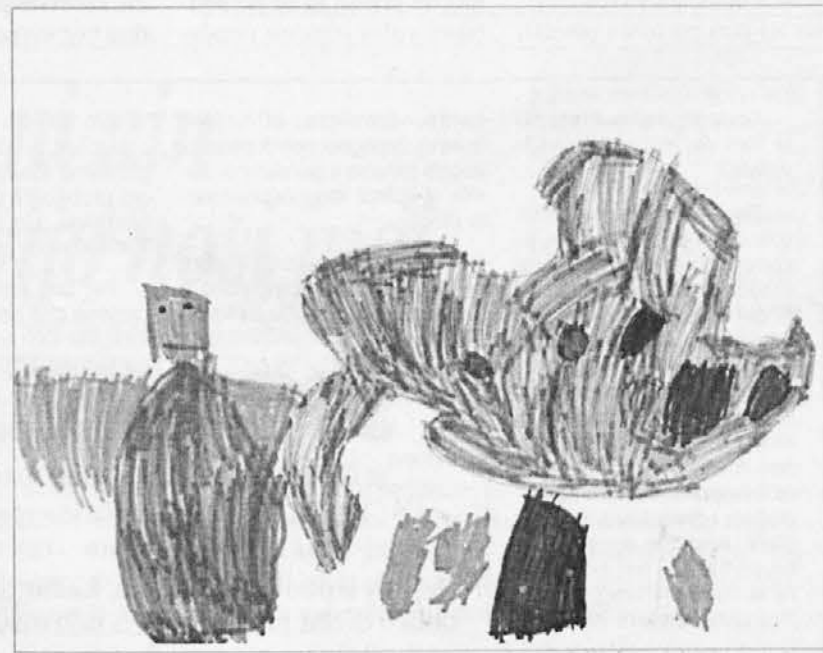
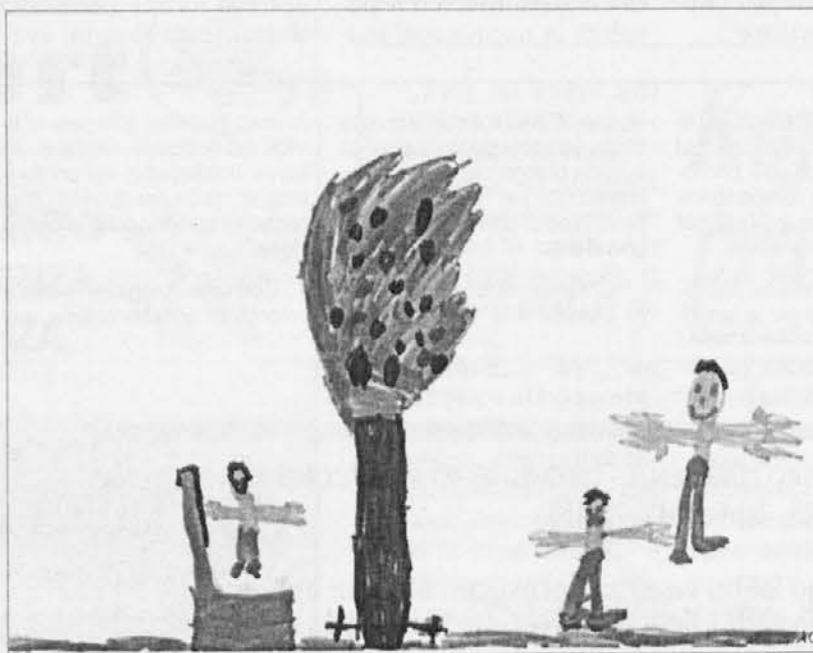
darila s sabo bo imel
in vsi bomo veseli,
ker darila bomo imeli.

Naša sola lepa je
in kot demant se blešči,
mi otroci smo veseli,
kot pajaci bomo peli.

Martina Rossi
in Tania Braidotti



Kakuo znajo lepuo risat te mali, tisti, ki so kumi začel daržat v ruoke peno an svinčnike, lapize! Te parva gor na varh je risbica od Gabrielna; to drugo risbo tle na varh jo je narisu Giacomo. Od Luca je pa risba tle par kraj. Serena je narisala božično drevo an otroke, ki jih videta na čeparni tle zdol. An na koncu je še dielo od Francesca. Zaries pridni!



Dogovor o skupnem gospodarjenju z divjadjo

Čezmejni sporazum podpisali tudi lovci

Na čedajskem gradu so v nedeljo podpisali pomemben čezmejni sporazum o sodelovanju pri gojitvi in varstvu divjadi in okolja. Sporazum so za našo deželo podpisali predstavniki Italijanske lovske federacije, ki spada v pristojnost deželne svete, za Slovenijo pa predstavniki Lovske zveze, oziroma njenih obalno kraških in goriških - novogoriških lovskih družin.

Pomen sporazuma sta na čedajskem srečanju orisala predsednik deželne lovske federacije FJK Giovanni Miscoria in predsednik Lovske zveze Slovenije Stane Kranjc, deželno upravo pa je predstavljala odbornik Giorgio Venier Romano.

Pravzaprav so podpisali dva sporazuma. Prvi obsega sodelovanje pri gojitvi ter varstvu divjadi in okolja v celotnem obsejnim prostoru od morja do avstrijske meje. Drugi pa zadeva 222 tisoč hektarov veliko območje na obeh straneh meje, kjer bodo skupno skrbeli za divjega prašiča.

Predsednik lovskih zvez severne Primorske Dušan Jug iz Tolmina nam je povedal, da je sporazum nastal 2 leti in predstavlja sodoben pristop k skupnemu gospodarjenju z avtohtonimi vrstami divjadi. Tako so lovci z obeh strani meje zavezani da s skupnimi organi načrtujejo gojitev, enkrat letno pa bodo tudi skupno ocenjevali rezultate.

Za divjad je pač odprta meja dejstvo že vseskozi, široko obsejno območje obeh držav pa je v desetletjih doživelo tudi velike spremembe. Zlasti avtocestne infrastrukture so močno



V prostorih Knjižnice Cirila Kosmača v Tolminu so konec prejšnjega tedna otvorili razstavo tšaškega slikarja Klavdija Palčiča. Razstavljeni so najnovejša umetniška dela z mešano tehniko iz ciklusa "Prebodeno telo". Palčiča je predstavil ravnatelj knjižnice Vili Leban, ob otvoritvi pa so nastopile tudi gojenke glasbene šole iz Tolmina. Razstava bo odprta do konca letošnjega leta, spomladi pa bodo Palčičeva dela na ogled še v Zalcu in Trziču.

vplivale na premike in navade nekaterih živalskih vrst.

Sporazum zavezuje lovce, da pri gospodarjenju v loviščih upoštevajo najnovejša spoznanja lovske stroke, znanosti in etike. Točno določa tudi planiranje višine odstrela, divjad pa je razvrščena v pet vrst:

gams, srnjad, divji prašič, jelen, kozorog. V posebnem členu se podpisniki obvezujejo, da bodo na svojem območju gojili in varovali tudi velikega petelina, ruševca, belko, kotonno, gozdnega jereba, planinskega zajca, planinskega orla in zaščitene vrste ujed.



Podpis čezmejnega sporazuma na čedajskem gradu



Srž krize je volilna reforma

Ko pišem zeleni list, ne vem, kako se bo zaključila italijanska vladna kriza. Vem pa, da sta se D'Alema in vladna večina hote ali nehote družila s hudo dvomljivimi osebnostmi. Navadni ljudje krize niso razumeli, v zakulisju pa so že omenjene osebnosti pletle čisto in samo oblastniške posle. Žal mi je za levo sredino, vendar so bombice pokale in pokajo na njenem zeljniku.

Cossiga je šel h Craxiju v Hammamet. Nedvomno sta razpravljala o politiki in Craxi naj bi celo telefoniral vodji socialistov SI, naj glasuje proti D'Alema. Morda je vse to časopisna izmišljotina. Dejstvo pa je, da je povsem nerazumljivo in nevesno, da je Cossiga v središču dogajanj in da se sam čuti gospodar, saj ne spoštuje niti protokola in pride na formalen obisk s predsednikom republike Ciampi z zamudo. V resnici tovari "pošteni" Cossiga strup iz prve republike v drugo. Zato gre h Craxiju in zahteva, naj sodnija črta

obsodbe proti njemu, zato botruje troperesni deteljici, ki ni nič drugega kot poskus, da bi se nepomembni ljudje resili in končno skuša zato posekati Oljko.

Resnica italijanske politične krize se namreč skriva v morebitnem referendumu za večinski sistem ter v poizkusu široke rehabilitacije "žrtve" tangentopoli. D'Alema naj bi bil "žrtveni" ščit tem manevrom. Jasno je namreč, da bi odprava proporcne kvote in uvedba resničnega večinskega sistema posekala stranke, strancice, njihove voditelje in poslance, ki na volitvah zberejo le kak zelo skromen odstotek glasov.

Časopisne strani in televizijska poročila so "napolnjena" z obrazi, kot so Cossiga, Boselli, La Malfa, Mastella, Buttiglione, Casini in podobni, ki nimajo za sabo volilcev in preživijo le, če jim močno jedro desnega in levega "bloka" omogoči dihanje. V trenutku, ko je sistem tak, da je lahko en sam glas odloči-

len, izsiljujejo. Ljudje, ki niso nič, postavljajo pogoje. Cossiga skuša biti vodja teh politikov, ki iščejo način, kako bi preživeli večinski sistem. Skratka, srž vladne krize in mučnih pogajanj je bila in bo volilna reforma, ki bi lahko marsikoga odpihnila.

V ta okvir sodi tudi poskus, da bi vrnili dostojanstvo politikom, ki so nekoč bili na celu sistema, ki je kupoval glasove, podkupoval ljudi in oblikoval zakone po plačilu interesentov. Sodna rehabilitacija Craxija, politična rehabilitacija Andreottija in se koga bi namreč imela dvojni učinek. Sodnikom bi nadelo nagobčnik, kot je veljalo nekoč, ko so sodniki sodili tako, da so z enim očesom gledali v zakonik, z drugim pa na vodilne politike. Niso bili niti krivi, saj je "spodrseljaj" pomenil prisilno selitev v kako sodnijo na skrajnem jugu Italije. Tangentopoli je bila možna, ker se je zlomil določen sistem in ker je padeč berlinsega zidu odmeval tudi v Italiji. KD ni bila več varuh demokracije, ki bi jo (KD) ZDA podprla za vsako ceno.

Ustvarila se je praznina, ki so nekateri sodniki izkoristili. Danes bi morali ponovno obmolkniti. Molk in strah sodnikov pa ne bi koristila samo politiki, se zdaleč ne. Koristila bi ogromnim in prikritim poslom, ki lahko cvetejo le, če je izvajanje zakonov in pravil ohlapno. Globalizacija odpravlja marsikatero veljavno normo in bi zato mnogi finančni mogotci želeli, da bi jim zakoni ne vezali rok. Če pa so že zakoni, bi lahko računali na slepoto sodnikov, policije in finance. Simbolna rehabilitacija starega bi tako ubila dveh muhi na en mah.

Kaj ima pri tem opraviti D'Alema? Stvar je jasna, ko bi se vse to dogodilo za njegovim hrbtom, bi desnica žela tih aplavz interesentov, levico pa bi pribili na kriz kot akterja starega etatizma (statalismo).

Inaugurata domenica a S. Giorgio di Resia Il Monte Canin ha una sede

Domenica 19 dicembre, a San Giorgio di Resia, il coro maschile "Monte Canin" ha inaugurato ufficialmente la propria sede sociale presso l'edificio della ex-scuola del paese, edificio ristrutturato in questi anni dai danni subiti dal terremoto del 1976.

La cerimonia è iniziata con la benedizione della sala da parte di don Maurizio Ridolfi, pievano di Resia, seguita dal discorso di Sergio Chinese, per molti anni presidente del gruppo corale.

Alla cerimonia erano presenti molte persone del paese e rappresentanti dell'amministrazione comunale.

Non sono mancati i canti che il coro "Monte Canin" da quasi trent'anni propone nelle sue numerose tournée, tra i quali molti tratti dalla tradizione orale locale. (I.n.)

Nella Beneška galerija le foto di Janek su Topolò

L'omaggio a Miroslav



É stata inaugurata sabato 18. nella Beneška galerija di S. Pietro al Natisono la mostra di fotografie di Miroslav Janek dedicate a Topolò. L'"Homage a Miroslav" proseguirà fino al 12 gennaio. Nella galleria sono in visione anche grafiche di Spacal, Dorbold, Makuc, Petricig, Zerko, Vecchiet, Skočir, Erzar, Raza e Osnach.

Formula 1

DI VOGRIG UGO

Augura Buone Feste
in occasione dell'apertura
della nuova sede di Remanzacco

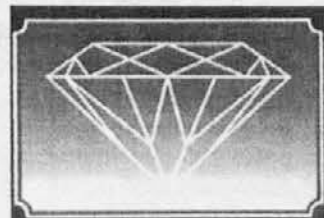
AGENZIA PRATICHE AUTO - PATENTI

PER	Fiat 500 sporting 96	9.300.000
TUTTO	Fiat Coupè 16 V Full opt. 96	22.000.000
DICEMBRE	Mercedes cl. A seminuova	31.000.000
E GENNAIO	e diverse altre occasioni	da immatricolare
	AUTO - CAMPER	
	FUORISTRADA	

Remanzacco, S.S. Udine-Civdale
Tel. 0432-649216 / 0338-6976841

Gioielleria
Oreficeria

Zlatarna



QUALIZZA RENZO

Concessionario orologi
Pooblaščenec
za prodajo ur

LONGINES
VETTA
SEIKO
BREIL

Gioielli
Dragulji

SALVINI
RECARLO

... con tanti auguri di Buone Feste
... z voščilom Vesele Praznike

CIVIDALE DEL FRIULI Piazza Diaz, 4 - Tel. 0432/730818
Piazza Picco, 11 - Tel. 0432/732339

Zelo bogata in pestra ponudba od 21. do 31. decembra v slovenski prestolnici

Silvestrovanje na odprtem je vedno bolj popularno

V Ljubljani obstaja dolgoletna tradicija množičnega in kulturno bogatega praznovanja božičnih in novoletnih praznikov. Letos, ob prehodu v leto 2000, pa je Občina poskrbela za še pestrejši spored, ki bo potekal v dneh od 21. do 31. decembra.

Programu prireditve so dali ime "Ljubljana - mesto za 2000" in se bo odvijal vsak dan od popoldanskih ur naprej, bodisi v gledaliških dvoranah, bodisi na osrednjih trgih in ulicah. Velika pozornost je namenjena otrokom, mlajšim in starejšim. Na sporedu so lutkovne predstave, nastopi znanih slovenskih in tujih pevcev ter ansamblov, nastopi glasbenih in gledaliških skupin.

V izredno bogati in pestri desetdnevni ponudbi, naj vas opozorimo vsaj na nastop Vlada Kreslina in Beltinske bande, v torek 28. decembra ob 18. uri, na Prešernovem Trgu

(na sliki).

Se zlasti bo pestro na Silvestrovo, ko bodo najprej ob 17. uri na Pogačarjevem trgu igrali Gamsi in ansambel Lojzeta Slaka. Ob 20. uri se bo na Prešernovem trgu začelo osrednje silvestrovanje z nastopi popularnih rock in pop skupin in klepeti z znanimi Slovenci in Slovenkami. Preko velike videostene bo možno spremljati praznovanja iz drugih krajev Slovenije in sveta.

Ob 21. uri bo v Parku Zvezda nastop Anike Horvat in D.J. Time, ob 21.30 pa bo na Mestnem trgu igrala Green Town Jazz Band. Za 22. uro je na Plečnikovem trgu napovedano Silvestersko preseñenje, opolnoči pa bo 15 minut spektakularnega ognjemeta z Ljubljanskega gradu.

Programa je torej res za vse okuse in kdor se bo konec leta odločil za obisk Ljubljane, mu res ne bo zal.



Ce se zaustavimo v Sloveniji naj opozorimo tudi na Silvestrovanje v Kopru, ki se bo prav tako odvijalo na odprtem, na trgu Tito, kjer bodo nastopile številne glasbene skupine.

Zanimanje za Silvestrovanje na odprtem se sicer zelo močno razvija in vse povsod organizirajo take

in drugačne prireditve, od Benetk, do Dunaja, od Salzburga do Celovca.

Med najbližjimi kraji vas bo morda zamikalo iti v Krmin, kjer tudi pripravljajo Silvestrovanje na glavnem trgu. Obeta se živahno in veselo praznovanje ob odprtju največje steklenice penečega se vina in zvokih latinoame-

riskega ansambla. Ce pa zelite ostati v domačem okolju, blizu doma, se lahko odločite tudi za Kobarid, ki nas je vedno znal veselo in toplo sprejeti. Zdaj se je treba samo se odločiti.

Vsekakor, srečno!

**Matajur:
lieto
2000
na varhu**

Planinci an vsi tisti, ki imajo radi naravo an radi hodijo, bojo sigurno lepuo spajel vabilo, ki prihaja od Združenja CAI Nadiških dolin, ANA an Planinske družine Benečije. Na Silvestrovo nuoč nas vabijo na varh Matajurja.

Zbirališče bo ob 22. uri pri koči Pelizzo, potle vsi puojdejo do nekdanje marsinske mlekarne an mimo koč PDB na varh Matajurja, do kapelice. Takuo de bo prehojen vas trikotnik.

Iniciativa, pri kateri prvič kupe sodelujejo tri organizacije, je liepa an na niek način tudi posebna. Zatuo bo vabilo sprejeu vič ku kajsan.

Il poeta toscano Mario Pini in visita a Cividale e nelle valli del Natisone

Omaggio ad un amico

Oltre che la nostra regione ha visitato anche Caporetto dove combattè suo padre

Vorrei ringraziare e rendere omaggio attraverso il nostro settimanale Novi Matajur al mio amico poeta Mario Pini, di Prato, per avermi onorato della sua visita. Purtroppo aveva scelto i tre giorni peggiori. Pioggia e vento ci hanno accompagnato per tutto il tempo. Abbiamo visitato assieme Cividale e i suoi dintorni, Grado, Gorizia, Trieste e Caporetto, dove ha voluto rendere omaggio ai caduti della guerra '15-'18. Perchè suo padre vi partecipò con grande onore.

Malgrado il tempo inclemente, Mario non si è scomposto ne' lamentato. Anzi, ha trovato tutto meraviglioso e interessante e gente molto ospitale. Ha promesso che sarebbe ritornato con il tempo un po' migliore per dedicare una delle sue poesie a questa terra meravigliosa (parole sue). Grazie Mario!

Vorrei semplicemente dire che Mario Pini è figlio di contadini. E' nato a Ussella di Cantagallo (Firenze) il 19 novembre 1935. E' praticamente un autodidatta, avendo frequentato solo la scuola primaria, ma con un'intelletto molto sve-



glio, Avviato ai lavori agricoli, si è interessato moltissimo di fitoiatria, partecipando con relazioni a convegni agrari nazionali. Ha pubblicato tre libri di poesie: Il fiore e la sua zolla (1989), La zolla fiorisce ancora (1993) e Una voce nel silenzio (1997). Ha partecipato a vari concorsi nazionali e internazionali, classificandosi sempre fra i primi: 1. premio delle Nazioni a Roma; 1. premio San Marco (Venezia - con Le lacrime di una madre) e tanti altri nazionali ed internazionali, che sarebbe troppo lungo elencare.

Attualmente ha in cantiere un libro di narrativa autobiografico. Vorrei pub-

blicare una delle sue poesie che mi hanno molto colpito.

**LE LACRIME
DI UNA MADRE**
Quante lacrime avrai versato dai tuoi occhi celesti, giorni e poi mesi guardavi i miei arti che ero un handicappato! Mamma sei tormentata di pensieri e per te cos'è la vita; fissavi il tuo fiore sempre immerso nel dolore. Ricordo nella mia infanzia che non ho potuto divertirmi a giocare con i balocchi tra noi piccoli bimbi. Seduto sul passeggino,

e in collo tra le tue calde braccia e con il calore dei tuoi baci assieme alle tenere carezze; cercavi di confortarmi e speravi sempre in Dio che ti aiutasse per sollevarti da questa vita colma di tristezza.

Adesso sono grandicello e Tu, con i piccoli risparmi, una carrozzina hai voluto regalarmi.

E' un mezzo poco elegante: mi rimane comodo e mi dà gioia posso muovermi con più facilità, anche se il mondo è così povero di mentalità. Oh Madre mia siamo puliti e con onestà e con questa speranza il nostro cuore ancora fiorirà...

Grazie Mario per i tuoi pensieri profondi d'amore per tutto quello che si muove. Per il tuo sorriso di fanciullo cresciuto ma mai invecchiato. Ti aspetto ancora qui il prossimo anno per conoscere meglio la mia terra e decantarla nelle tue struggenti poesie, per far ricordare ai nostri giovani quello che possiedono. Con affetto,

Gemma



**NORD
MATERASSI**

di Riccardo Bonessa

vošci
Vesele
praznike



**PROIZVODNJA
ŽIMNIC V VSEH MERAH:**

- ORTOPEDSKE
- ANALERGENE
- IZ LATEKSA
- IZ LATEKSA IN KOKOSOVH VLAKEN

**PONOVNA UPORABA
NAROČNIKOVE VOLNE**

DOSTAVA NA DOM

PREVZEM ODRABLJENIH ŽIMNIC

**CIVIDALE DEL FRIULI
PIAZZA S. FRANCESCO
TEL. E FAX 0432/700019**

PER FAVORE....

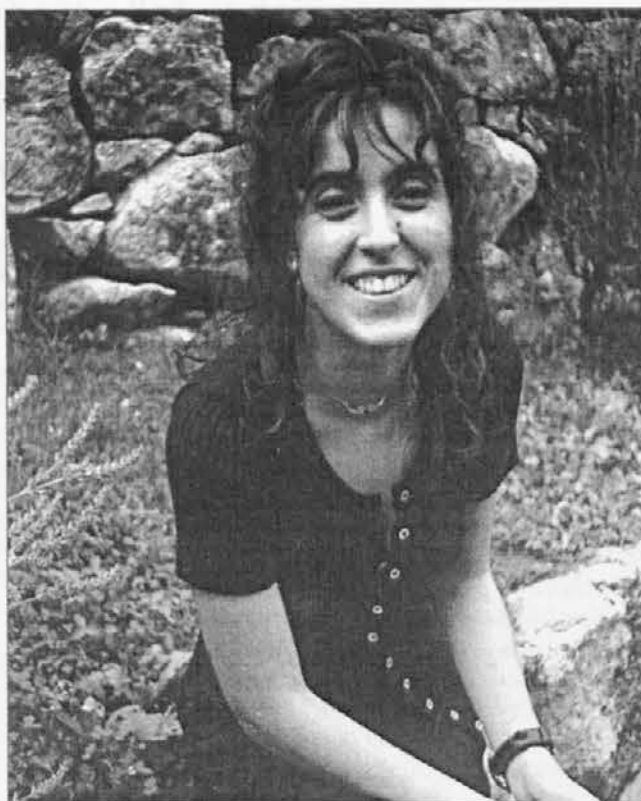


..DOPO LE FESTE,
RIPIANTATEMI!

Martina, ki dost kandelc si ugasnila?

V saboto 11. dicemberja v naši družini - ki je Uo-grinkna iz Velikega Garmikà - smo imiel senjam. Naša kuhinja Martina Chia-bai je ugasnila kandelce na torti. Ben, lahko vam porčemo, ki dost jih je blu, sa' jih nie blu pru takuo puno! "Samuo" dvajst! Draga Martina, vse narbu-ojse ti želmo vsi mi, posebno toje "sarčace" Massimo, tata Gino, mama Anna an vsi tisti, ki te imamo radi, tudi nona Antonia.

Le grede ti želmo, de bi ti slo vse gladko tudi z izpi-ti (esami), ki jih imaš na



Univerzi, sa' do seda so ti sli pru dobro. Nicku biezi takuo napri takuo čez malo cajta se bomo veselil tudi za tojo laureo. Ti pošiljamo puno puno poljubcku toje kuhine Vanessa an Elisa



Ti veseli judje so garduo an navosljivo gledani. Ce si veseu na stuoj poviedat obednemu!

Vojska ni nikdar pravična, zatuo ki tu vojski ne udobi tist, ki ima rason, pa tist ki je buj močan!

Je slavo oklat 'no jabuko an usafat adnega čarva, pa je se slavišd oklat adno jabuko an usafat pu čarva!

- Recimi, de ne mores ziviet brez mene.

- Ti porčem, ce mi obljubiš, de se na parkažeš nikdar vič pred me!

'Na bogata uduo-va ostane nimar 'na bogata žena, an rata za nimar pa nje buogi moz!

Življenje je tista rieč, ki buj se zdjuša, buj se skrajša!

Muoj trošt je ne imiet nikdar potrebo se trostat!

Miedih buniku: - Recite mi trikrat triantrideset.

- Devetandevetde-set!

Previč ljudi zgubjajo cajt za čakati, de pridejo ti dobri cajti!

Adan sleut laurean je bu sleut, ku adan sleut diploman!

Te narlieusi moment ljubezni je kadar se gre gor po stengah!

Mandolin: delirium tremens od muzike!

Tudi 'na zemba za interes je 'na zemba za ljubezen. Ljubezen za sude!

Za oklat prepoviedano sadje se ne more čakati previč cajta, kadar se ostane brez zobi!

Moja biznona je imiela tarkaj otruok, de kadar je nosila kolonce spat te zadnjega, te parvi so že ustajal!!!

Fausto an Jeannine 40 liet kupe

Mara an Marco, noviča "sprint"



Mara Cernoia iz Krasa, v podbonieškem kamunu, an Marco Petricig - Polauščakove družine iz Tarčmuna sta se oženila 28. vošta an glih tisti dan je biu po naših dolinah rally. So viedli, de za iti iz Tarčmuna, kjer sta se poročila, do kraja v dolino, kjer je bla veselica z žlahto an parjatelji, sta muorla letiet tudi ona dva, takuo sta lepuo pomislila, de je korlo imiet v rokah tako makino, ki bi sla buj naglo ku tiste od rally. An pogledita, kako sta vebrala! Nič manj ku 'no Ferrari! Paš al so jim jo šenkal? Mi se troštamo, de ja, ku se troštamo an jim želmo, de bi blu njih življenje srečno an veselo!



se zaljubila an na 27. junija lieta 1959 sta se oženila (ku kraj Alberto an krajica Paola iz Belgije). An tudi Fausto an Jeannine sta ziviela ku kraj an krajica v njih hiši, parvo v Liegi, potlè pa v Sambreville, kjer je puno naših ljudi. De na bojo imiela previč mernuo življenje, so jim paršli runat družbo parvo dve hčerke, Sonia an Isabella, an se puobič, Federic. An potlè se navuodi Charlotte, Sofia an Nicolas (od Sonie), Bastien an Juliette od Isabelle, an potlè kar vsi lepuo gredo na njih duom je se vart za skopat an zelenjavo za sadit, an zajee fuotrat... an studierat na rojstni duom, ki jim je nimar ostu v sarcu an v pamet an kamar vsaka parložnost je dobra za se varnit.

"Al se kregata kajšan krat?" smo vprašal Fausta Gosgnach - Lukejove družine iz Marsina, kar nam je parnesu kazat fotografije sejma, ki sta ga imiel v družin, kar on an njega žena, Jeannine Floreancig - Kokocuova iz Hostnega, sta praznovala stierdeset liet poroke. "Oh, se skregamo ja, na parvi dan lieta, takuo smo namest celuo lieto!" nam je smehe odguorui.

Fausto je su zlo mlad v Belgijo an gor je sreču lepo čeco, ki je imiela mama an tato iz naših kraju: tata je biu Toni Kokocu iz Hostnega, mama pa Vittoria Buculajova iz Podlaka. Sta

Stierdeset liet biz moz an žena nie malo, pa Fausto an Jeannine se troštajo jih preziviet se tarkaj an kar na bojo muorli studierat na navuode, na vart, na zajee... lohni bojo imiel nomalo vič cajta za se skregat an potlè, sevieda, vse pozabit z velikim objemom.

Fausto an Jeannine, ničku takuo napri, zdravi an veseli!

Na
ro
čni
na
2000
Abbo
na
men
to

ITALIJA..... 52.000 lir

EVROPA,
AMERIKA
AVSTRALIJA
IN DRUGE DRŽAVE
(po navadni
pošti)..... 68.000 lir

Chi rinnova l'abbonamento al Dan emigranta
pagherà il vecchio prezzo (50.000 e 65.000)!

Ricerche sincroniche e diacroniche delle tradizioni dialettali

La scrittura 'nediška' presso i nostri ragazzi

Non mancano documenti sulla lingua 'nediška' nei vari generi letterari, sia in testi in lingua italiana che slovena.

Aggiungo qui la tesi di laurea di Giorgio Qualizza "Proverbi e detti sloveni nelle Valli del Natisone" (1979); un grosso lavoro di quasi 500 pagine che offre, tra le altre cose, una comparazione dialettologica della parlata (è il termine usato da Qualizza) di Tribil Superiore con quella di Sorzento.

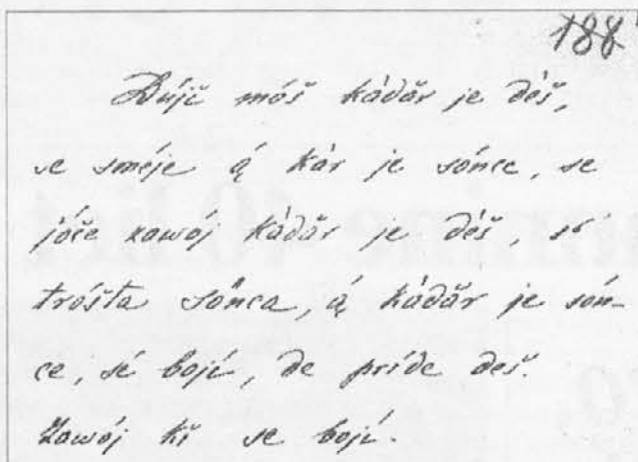
Se fosse pubblicata la tesi potrebbe costituire una vera miniera a disposizione dei ricercatori («Kar mačka rodi, use radua mis lovi», «Vuk vuka se na mai ujedo», «Na boš mene cebulo tu nuas sadiu»,...). Tuttavia hanno fatto più notizia alcuni studi successivi di Giorgio Qualizza, ben accolti, soprattutto da quei 'linguisti' che vi hanno scoperto il superamento della sua analisi delle parlate delle Valli del Natisone come appartenenti al «dialetto sloveno».

Al confronto 'orizzontale' o sincronico di Giorgio Qualizza aggiungo il confronto 'verticale' o diacronico di Liliana Spinuzzi Monai dei testi dialettali nediški, raccolti e trascritti dal linguista Jan Baudouin de Courtenay nello scorso secolo, e i testi raccolti tra informatori odierni alla distanza temporale di oltre cento anni ("Materials IV - Testi popolari in prosa e versi raccolti in Val Natisone nel 1873 / Ljudska besedila v prozi in verzih, zbrana v Nadiskih dolinah leta 1873").

Oltre la descrizione del 'corpus' con le informazioni storico-letterarie e bibliografiche, ogni coppia di pagine contiene la riproduzione fotografica dell'originale di Baudouin de Courtenay, la trascrizione diplomatica a stam-

pa con i segni fonetici, la versione nel nadisko d'oggi che è «riprodotta secondo l'uso grafico che si è venuto consolidando nella stampa locale» e infine la traduzione in sloveno letterario e in italiano. Si potrà osservare la forza conservativa del 'nedisko' in un arco di tempo abbastanza significativo insieme ad una certa evoluzione del lessico fondamentale.

Concludo definitivamente la lunga panoramica con "Od duoma do čarnega pakla" di Ferruccio Clavara (Unione Emigranti Sloveni, Cividale 1997): nel testo sono le poesie di Izidor Predan (Domovostrežnik), Luciano Chiabudom (Vakdanji kruh), Michelina Blasutig (Kar smo naše doline pustil) e un testo in prosa

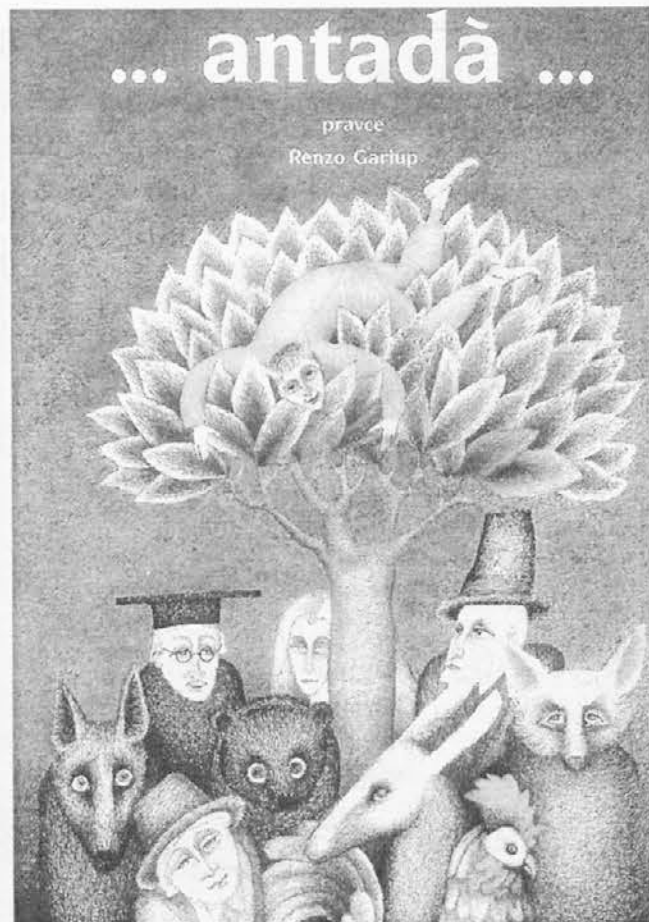


Duj mož, kar je daž, se smeje, an kar je sonce, se joce, zauoj kar je daž, se trosta sonce, an kar je sonce, se boji, de pride daž. Zauoj ki se boji.

(Na drugin sviete), attribuibile all'autore. Per ultimo ancora il libro "Din doran, ljudske pesmi iz Benečije prirejene za kljunaste flavte / Canzoni popolari della Benecia adattati per flauti dolci" di Bruno Rossi (EST - Istituto per l'Istruzione Slovena, S. Pietro al Natisone 1981) con 25 canzoni popolari 'nediške'. Per quanto riguarda il recente "Vocabolario italiano - natisoniano" di Simona Rigoni e Stefania Salvino (Comitato Pro-Clastra, San Leonardo 1999), mi riservo un commento alla conclusione della mia serie di schede, per lasciare ora il campo alle pubblicazioni per bambini, limitatamente alla letteratura 'nediška'.

Nell'editoria destinata all'infanzia occorre osservare che questa importante tradizione ha una vita relativamente breve: coincide in pratica con quella dei primi circoli culturali nei comuni e nei paesi all'inizio degli anni settanta. Sembrava che, in assenza di una minima conoscenza dell'alfabeto sloveno da parte dei ragazzi, non fosse proponibile la lettura di un testo. Esperimenti che dimostravano invece il contrario non so-

Copertina del libro Antadà di Renzo Gariup (Kulturno društvo Rečan, Liessa 1992); sotto un breve testo di S. Pietro al Natisone nella trascrizione di Baudouin de Courtenay



pensate. L'intoppo era generato dai suoni che non si prestavano a facile traslitterazione, e questi erano principalmente le 'h' e le 'g' aspirate e le 's' e le 'z', che hanno un valore alfabetico diverso. In genere i bambini delle scuole elementari se la cavavano con l'alfabeto italiano imparato a scuola, i ragazzi delle medie introducevano elementi di traslitterazione inglese ('sh', 'y', 'w'), molti si cimentavano con le 'k' e le 'j', e soprattutto collocavano, a caso, i segni diacritici che caratterizzano gli alfabeti slavi per 'c', 's' e 'z'. A volte questa traslitterazione 'fai da te' risultava abbastanza conseguente.

Naturalmente diversi testi presentati dai ragazzi non erano 'farina del proprio sacco': c'erano delle copie da libri, canzonieri e giornali, dei suggerimenti dei famigliari, delle correzioni di insegnanti volenterosi che si dedicavano con amore ad un'opera pionieristica e meritoria, malgrado nei primi tempi fosse tutt'altro che

caldeggiata dalle autorità scolastiche e da certi guardiani dell'italianità.

Una collaborazione preziosa, a ben vedere, perché questa era una prova dell'adesione delle famiglie e delle scuole ad una iniziativa extra-istituzionale di vitalizzazione della «negletta lingua nediška». L'opposizione c'era, eccome!, ma a dispetto di tutto decine e decine (centinaia) di bambini presero allora per la prima volta in mano la penna per scrivere «Moja vas je liepa...», «Ta pod mojo hišo pasa riek...», «Moja nona redi puno zajcu...», «Moja nona mi je pravla...», «Ankrat blizu moje vasi je ziveu an mož...».

Naturalmente le cose in venticinque anni sono cambiate, vuoi perché le istituzioni scolastiche hanno abbandonato i vecchi divieti, vuoi perché numerosi bambini sono oggi in grado di 'traslitterare' il pensiero in un alfabeto a dato allo scopo.

(Scritture, 28)

Paolo Petricig

SREDNJA KOLONA REŠITEV PREJŠNJE ŠTEVILKE

1	K	R	I	S	T	U	S
2	S	T	A	R	O	S	T
3	B	E	N	E	Š	K	I
4	B	A	R	Č	I	C	A
5	F	R	A	N	C	O	Z
6	K	O	R	O	Š	K	O
7	B	R	O	N	O	V	A
8	P	O	R	O	Č	E	N
9	P	R	A	V	I	C	O
10	Z	B	U	O	G	A	M
11	M	E	R	L	O	T	A
12	B	E	N	E	T	K	E
13	B	R	A	T	I	N	A
14	K	O	L	O	N	C	E

Sam v jesenski noči

Bila je jesenska noč. V temnem gozdu je biu niek mož nalovil dosti puhov. Ker je biu lačen, je zanetiu ogenj an jih začeu peč.

Ko jih je obraču v zerjavici, se mu je približu an hudobec, ki je pobieru krote po gozdu.

"Kakuo ti je ime?" je zluodi vprasu puharja.

"Sam mi pravijo", mu je jau.

"Pustimi Sam, de spečem kako kroto na tvojem ognju. Zelo sem lačen".

"Oh ne, telega pa ti ne dovolim. Ce češ vicerjati, zakuri!"

"Ce mi na boš pustu zliepa, mi bos pa zgarda" mu je jezno zarju zluodej.

An takuo ste se zgrabla. Puhar, kot če bi pihnu je hitro zgrabu gore-

ce polieno iz ognja an z njim začeu neusmiljeno butat po hudicevi glavi an njega kosmatih lich.

Vas osmojen an opečen se je hudic hitro pobrau an teku v čarni gozd. An tam je začeu tulit an uekat an klicat na vas glas njega parjatelje, naj mu pridejo na pomuoč. An ries so parsl. V kratkem cajtiu se je zbrala okuole njega ciela tolpa hudicev.

"Kduo te je pa takuo osmodil?" so ga vprasali parjatelji.

"Oj, Sam, Sam" je le napri tuli opečen zluodi.

"Ce si se sam, pa sam trpi. Zaki nas kličes na pomuoč?" so jal.

An vsi so se hitro obarnil spet v gozd an sli vsak na svojo stran, po svojih opravilih.

Slovenska ljudska pravljica

RISULTATI

1. CATEGORIA	Trivignano - Valnatisone	1-2
3. CATEGORIA	Savognese - Stella Azzurra	1-1
JUNIORES	Valnatisone - Azzurra	3-1
GIOVANISSIMI	Tavagnacco - Audace	2-1
ESORDIENTI	Donatello - Audace	6-0
PULCINI	Audace/A - Assosangiorgina/A	2-1
	Audace/B - Assosangiorgina/B	1-0
AMATORI	Real Filpa - Mereto di Capitulo	0-0

Fantoni - Edil Tomat	0-3	Nimis*, Buonacquisto* 10; Chiavris* 8; Assosangiorgina* 7; Fortissimi* 5.
PROSSIMO TURNO		
COPPA REGIONE		
Com. Faedis - Valnatisone (6.01)		
JUNIORES		
Com. Faedis - Valnatisone rec. (8.01)		
CLASSIFICHE		
1. CATEGORIA		
Gemonese 35; Palazzolo 32; Union Nogaredo, Reanese 23; Trivignano 22; Ancona 20; Valnatisone 19; Tarcentina 17; Riviera, Lumignacco*, Gonars 16; Flaibano*, Muzzanese, Maranese 15; Tavagnacco* 9; Bearzicolugna* 6.		
3. CATEGORIA		
Buttrio* 27; Libero Atletico Rizzi 22; Stella Azzurra 17; Moimacco 16; Savorgnanese* 15; Cormor 14; Gaglianese 13; Savorgnanese* 12; Nimis*, Savognese*,		

Union 91 (16), Libero Atl. Rizzi/B (7) fuori classifica.		
AMATORI (ECCELLENZA)		
Real Filpa 19; Termokej 16; Warriors Bar Corrado 13; S. Daniele 11; Mereto di Capitulo, Coopca Tolmezzo, Bar Corrado, Fagagna 10; Turkey pub 7; Edil Tomat* 5; Racchiuso 3.		
AMATORI (1. CATEGORIA)		
Al sole due 16; Coop Premariacco 15; Valli del Natison 14; Dinamo Korda, Dream team* 13; Tramonti*, Amaro 10; Pers/S. Eliseo, Rojalese 9; Susans, Treppo Grande* 8; Ss 463 Majano 3.		
AMATORI (2. CATEGORIA)		
Ostera della salute, Birr. Da Marco 16; Bar S. Giacomo*, Il gabbiano 15; Agli amici, All'Ancona 13; Gunners 95 12; Polisportiva Valnatisone 10; Sedilis 8; Ai Frati 5; Vertikal 4; Alla leggenda 3.		
OVER 35 (GIRONE B)		
Psm sedie Cividale 83; Country land 72;		

Eurocostruzioni 70; Pasion di Prato 65; Vermeigliano 60; My car 57; OM radio 56; Edil Tomat 54; Cormor Eurospar 52; Axo club 51; Rangers 49; Bicinicco 46; Zorutti, Pozzuolo 45; Passons 34; Corte Orignano 29; Borgo Aquileia, La casa della fortuna, Basaldella 27; Fantoni Val Torre -5.		
CALCETTO (ECCELLENZA)		
Al baffo Feletto 14; Merenderos, Zarabara 12; Paluzza 11; Diavoli volanti 10; Da Tonj* 8; Seravalli 7; Rubignacco 6; Olivaress* 3; Rivignano 2.		
CALCETTO (1. CATEGORIA)		
Edil Tomat, Lega punto 14; Bottega Longobarda* 13; Dorotea mobili 11; Ciepi 9; Bronx team, Paradiso dei golosi 7; Moby Dick 6; Climatest 5; Carosello pub* 2.		

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.
* Una partita in meno

La formazione azzurra si riprende dagli ultimi risultati negativi espugnando il campo di Trivignano

La Valnatisone chiude bene

Quinta vittoria per gli Juniores
Nel recupero pari del Real Filpa

La Valnatisone ha chiuso il millennio in gloria espugnando il campo di Trivignano. I ragazzi del presidente Andrea Corredig hanno superato la terza in classifica grazie alle reti messe a segno da Marco Domenis e Michele Osgnach. I valligiani sono ora attesi dal difficile impegno in coppa Regione sul campo di Faedis nella gara prevista per il 6 gennaio e valida per gli ottavi di finale della manifestazione.

Ancora un pareggio per la Savognese che ha ospitato, a Merso di Sopra, la Stella Azzurra di Attimis. I ragazzi gialloblu allenati da Flavio Chiacig, dopo essere passati in vantaggio con Gennaro Sarno, sono stati raggiunti dagli avversari.

È arrivata la quinta vittoria degli Juniores della Valnatisone alle spese dell'Azzurra di Premariacco. Le tre reti del successo sanpietrino portano le firme di Matteo Braidotti, Gianluca Peddis e Davide Durriaviv. Durante la sosta per le feste natalizie ci sarà il recupero sul campo della Comunale Faedis, previsto per sabato 8 gennaio.

Si è chiuso con una sconfitta ad Adegliacco l'anno per i Giovanissimi dell'Audace. Privi del portiere Alessandro Sessa, i ragazzi allenati da Luciano Bellida sono stati costretti a

schierare tra i pali il difensore Luca Marcuzzi. I padroni di casa passavano subito in vantaggio, raddoppiando all'inizio della ripresa. La reazione dell'Audace si faceva martellante costringendo nella loro metà campo gli avversari e accorciando le distanze con il gol di Simone Crisetig. La generosa prova fornita dai valligiani non portava purtroppo al meritato pareggio.

Una botta tremenda per gli Esordienti che hanno perso il recupero con il Donatello.



Michele Dus - Giovanissimi

Due successi per i Pulcini che, nella palude di Merso di Sopra, hanno superato l'Assosangiorgina. Per la squadra A ha siglato una doppietta Giovanni Tropina, mentre il gol vincente della formazione B è stato firmato da Michele Miano.

La squadra dei Pulcini è

Si è rinnovato giovedì 16 dicembre il tradizionale appuntamento, al santuario di Castelmonte, della visita di una rappresentanza dell'Udinese che ha assistito alla messa celebrata da monsignor Brolo, vescovo di Belluno, al quale è stato donato un pallone firmato dai giocatori. La serata si è conclusa con la cena alla trattoria "Al giardino" di S. Pietro al Natison, sede del club bianconero



impegnata nel torneo di calcio a cinque ad Udine organizzato dai Fortissimi. Il tecnico Paolo Cencig ha convocato dieci ragazzi. La squadra ha esordito ieri, 22 dicembre, contro il Centro Sedia. Lunedì 27 i ragazzini valligiani affronteranno il Pagnacco, concludendo le eliminatorie mercoledì

29 dicembre con il Donatello. I quarti di finale sono previsti per lunedì 3 gennaio. Le semifinali si giocheranno il giorno successivo, mentre mercoledì 5 gennaio sono programmate le gare di finale e le premiazioni.

Il Real Filpa di Pulfero non è riuscito a scardinare



la difesa del Mereto di Capitulo nella gara di recupero giocata sabato a Podpopizza. I ragazzi del presidente Battistig hanno comunque allungato a tre il loro vantaggio sulla seconda in classifica, la Termokej.

Nel recupero degli Over 35 la Fantoni Val Torre

ha perso con l'Edil Tomat di Feletto Umberto.

I campionati di calcio dilettanti, amatori, giovanili e di calcetto sono sospesi per le festività natalizie e di fine anno. Ai dirigenti, agli atleti ed ai sostenitori vada no gli auguri di Buon Natale e felice Anno nuovo.

Paolo Caffi

Volley, successi per le tre squadre

Tre vittorie per le squadre di pallavolo della Polisportiva S. Leonardo nel turno giocato nel week-end del 12 dicembre. I ragazzi che giocano in Prima divisione hanno superato in trasferta la Blm Grandi cucine per 3-1, conquistando punti preziosi per la salvezza.

La squadra femminile di Seconda divisione si è imposta per 3-1 sull'Elleti, confermando la brillante seconda posizione in classifica.

Nella categoria Ragazze rotondo successo (3-0) della Polisportiva S. Leonardo ai danni della Pav Natisonia di S. Giovanni.

Proslava namiznoteniškega društva, ki deluje v Zgoniku Kras praznoval 30-letnico

Prejšnji teden je slavil 30 let obstoja namiznoteniški odsek Sportnega krožka Kras, ki deluje v občini Zgonik na Trzaskem.

To je res edinstvena obletnica, kajti nobeno sportno društvo med Slovenci v Italiji se ne more ponasati s tolikšnimi rezultati. Cela vrsta državnih naslovov v najvišjih kategorijah, še vedno tekmovalja za prva mesta v državnem vrhu in lepo stevilo šampionov.

To so le nekateri podatki, ki govorijo o tem, kako uspešno pot je prehodilo to društvo, odkar je pred tremi desetletji začelo z vajami v nekem vaškem skednju. In vendar

je danes to društvo med najbolj poznanimi v Italiji in Evropi in je torej obenem ambasador naše skrupnosti.

Na proslavi tridesetletnice v Zgoniku je govorila večkratna državna prvakinja in predsednica Sonja Milič. Poudarila je, da so osnovni cilji delovanja društva vzgajanje mladih v duhu strpnosti, spoznavanja in spoštovanja drugih kultur, pa tudi v utrjevanju značaja mladega človeka. Predsednik italijanske namiznoteniške zveze Stefano Bosi pa je dejal, da je delovanje društva zgled in bogastvo za vso državo.

BICISPORT CIVIDALE
augura Buone Feste
Cividale - Via Udine - Tel. 0432/733542

